



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) - NR. 17/2015
PËR METODOLOGJINË E VLERËSIMIT TË DËMEVE NGA FATKEQËSITË NATYRORE DHE
FATKEQËSITË TJERA¹

REGULATION (GRK) - NO. 17/2015
FOR THE METHODOLOGY OF DAMAGE ASSESSMENT FROM NATURAL AND OTHER
DISASTERS²

UREDBA (VRK) - BR. 17/2015
METODOLOGIJU PROCENE ŠTETE OD PRIRODNIH NEPOGODA I DRUGIH NEPOGODA³

¹ Rregullore (QRK) Nr. 17/2015 për Metodologjinë e vlerësimit të dëmeve nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, është miratuar në mbledhjen e 61 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 02/61 datë 01.12.2015

² Regulation (GRK) No. 17/2015 for the Methodology of damage assessment from natural and other disasters, was approved on 61 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 02/61 date 01.12.2015

³ Uredba (VRK) Br. 17/2015 Metodologiju procene štete od prirodnih nepogoda i drugih nepogoda, usvojena je na 61 sednicu Vlade Kosova, odluku br. 02/61 datum 01.12.2015

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës. Në pajtim me nenin 90 paragrafin 4 të Ligjit Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera (Gazeta Zyrtare Nr. 22/19 tetor 2011) si dhe nenit 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) Nr. 17/2015 PËR METODOLOGJINË E VLERËSIMIT TË DËMEVE NGA FATKEQËSITË NATYRORE DHE FATKEQËSITË TJERA</p> <p>Kapitulli I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë rregullore përcaktohet metodologjia për vlerësimin e dëmeve të shkaktuara në të mirat materiale dhe të mirat tjera si pasojë e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera, autoritetet që e bëjnë vlerësimin e dëmit, përbërja e</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo, In accordance with article 90, paragraph 4 of the Law no: 04/L-027 for protection from Natural and other Disasters (Official Gazette no: 22/19 October 2011) as well article 19 (6.2) of the Rules and Procedures of the Government of Republic of Kosovo no: 09/2011 (Official Gazette no: 15, 12.09.2011)</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) No. 17/2015 FOR THE METHODOLOGY OF DAMAGE ASSESSMENT FROM NATURAL AND OTHER DISASTERS</p> <p>Chapter 1 GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Regulation is the definition for the methodology of assessing the damages caused by natural and other disasters, authorities that carry out the assessment of the damage, the composition of commissions as well as</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 90 stav 4 Zakona br. 04/L-027 za Zaštitu od Prirodnih Nepogoda i Drugih Nepogoda (Službeni List Br. 22/19 oktobar 2011) kao i člana 19 (6.2) Uredbe Rada Valde Republike Kosovo Br. 09/2011 (Službeni List Br. 15, 12.09.2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (QKR) Br. 17/2015 ZA METODOLOGIJU PROCENE ŠTETE OD PRIRODNIH NEPOGODA I DRUGIH NEPOGODA</p> <p>Poglavlje I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Sa ovom Uredbom se utvrđuje metodologija za procenu štete prouzrokovane u materijalnim dobrima i drugim dobrima kao posledica prirodnih nepogoda i drugih nepogoda, autoriteti koji vrše procenu štete, sastav komisija kao</p>
---	--	--

<p>komisioneve, si dhe çështjet tjera me rëndësi për organizimin dhe zbatimin e vlerësimit të dëmeve në territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>other important matters for the organization and implementation of the assessment of damages that occurred in the territory of Republic of Kosovo.</p>	<p>druga vazna pitanja za organizovanje i sprovođenje procene štete na teritoriju Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p>
<p>Dispozitat e kësaj rregulloreje janë të detyrueshme për të gjitha institucionet dhe njësitë përkatëse të tyre në Republikën e Kosovës, të cilat marrin pjesë në procesin e vlerësimit të dëmeve që shkaktohen si pasojë e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera.</p>	<p>The provisions of this regulation are binding upon all the institutions and their relevant units in the Republic of Kosovo which shall participate in the process of assessing the damages caused as a consequence from natural and other disasters.</p>	<p>Odredbe ove uredbe su obavezne za sve institucije i njihove relevantne jedinice u Republici Kosova koje učestvuju u procesu procene šteta koje se prouzrokovaju kao posledica prirodnih nepogoda i drugih nepogoda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Agjencia – nënkupton Agjencinë e Menaxhimit Emergjent;</p> <p>1.2. Nomenklatura - nënkupton tërësinë e emërtimeve të llojeve të ndryshme të mallrave dhe sendeve.</p> <p>1.3. Akuakulturë – nënkupton kultivimin e organizmave ujor të organizuar për shfrytëzim ekonomik.</p> <p>2. Shprehjet, termat dhe shkurtesat tjera të</p>	<p>1. Expressions, terms and abbreviations used in this regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Agency – meaning Emergency Management Agency;</p> <p>1.2. Nomenclature – meaning all names of different types of goods and items;</p> <p>1.3. Aquaculture – meaning, cultivation of water organisms organized for economic use.</p> <p>2. Expressions, terms and abbreviations</p>	<p>1. Izrazi, termi i ostale skarcenice upotrebljene na ovoj uredbi imaju:</p> <p>1.1. Agencija – podrazumeva Agenciju za Vanredno Upravljanje;</p> <p>1.2. Nomenklatura – podrazumeva sve imena sve vrste različitih materialnih dobara;</p> <p>1.3. akuakultura – podrazumeva uzgoj vodenih organizma organizovanih za ekonomsku upotrebu.</p> <p>2. Izrazi, termi i ostale skarcenice</p>

<p>përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera, si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>used in this Regulation have the meaning as stipulated in the Law No.04/L-027 for Protection from Natural and other disasters, as well as with the relevant applicable legislation.</p>	<p>upotrebljene na ovoj uredbi imaju značenje oanku kako se utvrđuje u Zakonu Br. 04/L-027 za zastitu od Prorodnih Nepogoda i Drugih Nepogoda, kao sa zakonodavstvom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Vlerësimi i dëmeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Damage assessment</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Procena štete</p>
<p>1. Vlerësimi i dëmeve bëhet me qëllim të përcaktimit të llojit dhe madhësisë së dëmit në të mira materiale e shprehur në vlerë monetare të nevojshme për kthimin e të mirave materiale të dëmtuara apo shkatërruara në gjendjen e tyre paraprake, përkatësisht në vlerën e cila është e nevojshme që këto të mira materiale të blihen apo riparohen.</p>	<p>1. Damage assessment is done with the purpose to determine the type and size of the damage in material goods expressed in monetary value, necessary for the return of the damaged or destroyed material goods in their previous state, respectively in the value which is necessary for these material goods to be purchased or repaired.</p>	<p>1. Procena štete vrši se u cilju utvrđivanja vrste i obim oštećenja robe izražen u novčanoj vrednosti potrebnog za vraćanje oštećene ili uništene robe u svom originalnom stanju, odnosno u vrednosti koja je neophodna da ova metrijana sobra kupe ili poprave.</p>
<p>2. Vlerësimi i dëmit bëhet në të gjitha rastet në të cilat shkaktohet dëm nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera pavarësisht nga shpallja apo jo e gjendjes së jashtëzakonshme nga organi kompetent.</p>	<p>2. Assessment of the damage is done in all cases where the damage is caused from natural and other disasters, notwithstanding the announcement or not of the state of emergency by the competent body.</p>	<p>2. Procena štete u svim slučajevima u kojima je šteta izazvanih prirodnim nepogodama i drugim nesrećama, uprkos deklaracije ili ne vanrednog stanja od strane nadležnog organa.</p>
<p>3. Rezultatet e vlerësimit të dëmit shfrytëzohen për përcaktimin e masave për mënjanimin e dëmeve të shkaktuara, përmasës së humbjeve në pasurinë publike, si dhe marrjen e vendimeve për ofrimin e ndihmës në zonën e prekur me qëllim të sanimit të pasojave nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p>	<p>3. The results from the damage assessment are used for defining the measures for avoiding the damages caused, the amount of losses in public property as well as taking decisions for offering assistance to the affected areas with the purpose to restore the after effect from natural and other disasters.</p>	<p>3. Rezultati procene štete se koriste za određivanje mere za izbegavanje prouzrokovane štete, veličinu gubitaka u javnom imovinom i donošenje odluka o pružanju pomoći ugroženom području u cilju rehabilitacije posledica prirodnih i drugih nesreća.</p>

<p align="center">Neni 5 Subjekti i vlerësimit</p>	<p align="center">Article 5 The subject of assessment</p>	<p align="center">Član 5 Predmet Procene</p>
<p>1. Subjekt i vlerësimit të dëmit janë:</p> <p>1.1. dëmet e drejtpërdrejta në të mirat materiale të dëmtuara dhe shkatërruara dhe</p> <p>1.2. shpenzimet e shkaktuara nga dëmet e drejtpërdrejta, përkatësisht shpenzimet e bëra në kuadër të masave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës.</p> <p>2. Dëmi i drejtpërdrejtë është dëm i cili i shkaktohet drejtpërsëdrejti të mirës materiale dhe shprehet në vlerë monetare të nevojshme për riparim dhe kthim në gjendjen paraprake ose shprehet me shumën e rivlerësuar të vlerës aktuale të të mirës materiale të shkatërruar.</p> <p>3. Shpenzimet e shkaktuara nga dëmet e drejtpërdrejta janë dëme të tërthorta të cilat paraqiten si pasojë e dëmit të drejtpërdrejtë dhe përfshijnë shpenzimet për zbatimin e masave të përkohshme të mbrojtjes, shpëtimit dhe kujdesit për njerëz, kafshë, akuakulturë dhe të mira tjera materiale gjatë apo menjëherë pas ndodhjes së fatkeqësisë e cila ka shkaktuar dëmin e drejtpërdrejtë.</p>	<p>1. The subject of assessment of damage are</p> <p>1.1. direct damage to the material goods, damaged or destroyed and</p> <p>1.2. costs incurred from the direct damages, respectively the costs incurred in the frame of the measures of protection, rescue and assistance.</p> <p>2. Direct damage is a damage caused directly to material goods and it is expressed in monetary value necessary for repair and return to the previous state or expressed in the reassessed amount of the current value of the destroyed material good.</p> <p>3. Costs incurred by direct damages are indirect damages which come as a consequence from direct damage and include costs for implementing the interim measures for protection, rescue and care for humans, animals, aquaculture and other material goods during or immediately after disaster occurred that had caused the direct damage.</p>	<p>1. Predmet procene štete su:</p> <p>1.1. direktne šteta u materijalnim dobrima oštećene i uništene;</p> <p>1.2. troškovi uzrokovani od direktne štete, ili troškovi nastali u okviru mera zaštite i spašavanja.</p> <p>2. Direktna šteta je šteta koju uzrokuje direktno u materijalnim dobrima i izražava se u novčanoj vrednosti potrebnog za popravku i povratak na pređašnje stanje ili izraženo revalorizovani iznos od sadašnje vrednosti uništenih materijalnih dobara.</p> <p>3. Troškovi nastali od direktnog oštećenja materijalnih dobara su indirektno štete koje nastaju kao posledica; Direktne štete i uključuju troškove za sprovođenje privremenih mera zaštite, spasavanja i brige za ljude, životinje, akvakulture i materijalnih dobara tokom ili neposredno nakon nepogode koja je uzrokovala direktnu štetu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>1. Dëmet vlerësohen në të gjitha të mirat materiale që kanë pësuar dëmtim, pa marrë parasysh se a janë të siguruara apo jo në kompanitë përkatëse të sigurimit.</p> <p>2. Subjekt i vlerësimit janë edhe dëmet në objektet e ndërtuara pa leje të ndërtimit dhe në objektet e ndërtuara pa veçori strukturore të qëndrueshmërisë ndaj tërmeteve të cilat pasqyrohen veçmas në formularët përkatës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>1. The assessment of damages is carried out for all the material goods that have suffered damage, regardless if they are insured or not in relevant insurance companies.</p> <p>2. Subjects of assessments are also the damages incurred in constructed buildings without any construction permit and in the building constructed without any structural characteristics of resistance from earthquakes that are reflected especially in relevant forms.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>1. Stete se procenjuju u svim materijalnim dobrima koje su doživele štetu, bez obzira da li su osigurane ili ne u relevantnim kompanijama.</p> <p>2. Predmet procene su i štete i izgradjenim objektima bez dozovole izgradnje i u izgradjenim objektima bez strukturnih osobina održivosti prema zemljotresima koji se ogledaju posebno u relevantnim formularima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Përfshirja</p> <p>1. Në vlerësimin e dëmit përfshihen të mirat materiale në pronësi të personave fizik dhe juridik me seli në zonën në të cilën ka ndodhur dëmi. Po ashtu, vlerësohen edhe dëmet në të mirat materiale vendore dhe të huaja të ndodhura në zonën e prekur pa marrë parasysh që i përkasin personave fizik dhe juridik selia e të cilëve është jashtë zonës së dëmtuar.</p> <p>2. Dëmet vlerësohen për të gjithë personat fizik dhe juridik të cilëve iu ka ndodhur dëmtimi në të mira materiale.</p> <p>3. Në të mira materiale nga paragrafi 1 i këtij neni përfshihen: tokat, objektet e</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Inclusion</p> <p>1. The damage assessment shall include the material goods in the ownership of individual and legal persons with residence in the area where the damage occurred. There is also the assessment of damages in local and foreign material goods occurred in the affected area, regardless if they belong to individual or legal persons residing outside of the damaged area.</p> <p>2. The assessment of damages is done for all individual or legal persons who suffered damage in material goods.</p> <p>3. The material goods from paragraph 1 of this article include: land, habitual objects</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Obuhvacanje</p> <p>1. U procenjivanju štete se obuhvaćaju materijalna dobra u valsništvu fizičkih i pravnih lica sa sedištem u zoni gde se šteta dogodila. Takodje se procenjuju i štete u materijalnim dobrima lekalne i medjunarodne desavane u uhvaćenu zonu bez obzira da li pripadaju fizičkim ili pravnim licima čije sedište je van oštećene zone.</p> <p>2. Štete se procenjuju za sva fizička i pravna lica kojima se desila šteta u materijalnim dobrima.</p> <p>3. U materijalna dobra iz stava 1 ovog člana se uključuju: zemlje, objekti</p>

<p>banimit dhe objektet tjera, pajisjet, mjetet e punës, të lashtat, pyjet, kafshët e egra, lëndët e para, bagëtia, prodhimtaria aktuale bujqësore, mallrat, mjetet e transportit të të gjitha llojeve, orenditë, gjësendet shtëpiake dhe të gjitha mjetet dhe pajisjet që përdoren për jetën dhe punën e personave fizik dhe juridik.</p>	<p>and other objects, equipment, working means, crops, forests, animals, raw material, cattle, current agricultural production, goods, all kind of transport means, furniture, household effects and all the means and equipment used in life and work of natural and legal persons.</p>	<p>stanovanja i ostali objekti, oprema, radni alati, usevi, šume, divljač, sirovina, stoka, aktuelna poljoprivredna proizvodnja, transportna sredstva svih vrsta, nameštaj, oprema za domaćinstvo koje se koriste za život i rad fizičkih i pravnih lica.</p>
<p align="center">Kapitulli II ORGANET QË BËJNË VLERËSIMIN E DËMEVE</p>	<p align="center">Chapter II BODIES THAT CARRY OUT THE DAMAGE ASSESSMENT</p>	<p align="center">Poglavlje II ORGANI KOJI VRŠE PROCENU ŠTETE</p>
<p align="center">Neni 8 Komisionet për vlerësimin e dëmeve</p>	<p align="center">Article 8 Commissions for damage assessment</p>	<p align="center">Član 8 Komisije za procenu štete</p>
<p>1. Përcaktimin e llojit dhe madhësisë së dëmit të shkaktuar në të mira materiale nga ndikimi i fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera e bëjnë komisionet për vlerësimin e dëmeve.</p> <p>2. Komisionet nga paragrafi 1 i këtij neni organizohen në dy nivele:</p> <p>2.1. komisioni qendror për vlerësimin e dëmeve, të cilin e themelon Qeveria e Republikës së Kosovës me propozimin e Agjencisë në konsultim me institucionet tjera qendrore dhe</p> <p>2.2. komisioni lokal për vlerësimin e</p>	<p>1. Determination of the type and size of the damage caused in material goods by influence of natural and other disasters is done by the damage assessment commissions.</p> <p>2. Commissions in paragraph 1 of this article are organized in two levels:</p> <p>2.1. central commission for damage assessment which is established by the Government of Republic of Kosovo by the proposal of the Agency in consultation with other central level institutions and</p> <p>2.2. local commission for damage</p>	<p>1. Utvrđivanje vrste i veličine prouzrokovane štete u materijalnim dobrima od prirodnih nepogoda i drugih nepogoda vrše komisije za procenu štete.</p> <p>2. Komisije iz stava 1 ovog člana se organizuju u dva nivoa:</p> <p>2.1. centralna komisija za procenu štete koji osniva Vlada Republike Kosovo sa predlogom Agencije uz konsultaciju sa ostalim centralnim institucijama.</p> <p>2.2. lokalna komisija za procenu štete,</p>

<p>dëmeve, të cilin e themelon Kryetari i Komunës me propozimin e drejtorisë përgjegjëse për menaxhimin emergjent në konsultim me drejtoritë tjera.</p> <p>3. Me rastin e përcaktimit të përbërjes së komisioneve nga paragrafi 2 i këtij neni, nëse organi kompetent e vlerëson të nevojshme, përbërja e komisioneve përcaktohet në bashkëpunim me Agjencinë e Statistikave të Kosovës.</p>	<p>assessment which is established by the Mayor of the municipality by the proposal of the responsible Directorate for emergency management in consultation with other directorates.</p> <p>3. When determining the composition of commissions from paragraph 2 of this article, if competent body considers it as necessary, the composition of commissions is then determined in cooperation with the Kosovo Agency of Statistics.</p>	<p>koju osniva Gradonačelnik sa predlogom odgovorne uprave za vanredno upravljanje i uz konsultaciju sa ostalim upravama.</p> <p>3. Prilikom utvrđivanja sastava komisija iz stava 2 ovog clana ako nadležni organ procenjuje kao potrebnim, sastav komisija se utvrđuje u saradnju sa Kosovskom Agencijom za Statistiku.</p>
<p>Neni 9 Përbërja e komisioneve</p>	<p>Article 9 Composition of commissions</p>	<p>Član 9 Sastav komisija</p>
<p>1. Komisionet nga paragrafi 2 i nenit 8 të kësaj rregulloreje, përbëhen prej pesë anëtarëve të cilët emërohen për periudhën katër vjeçare, përfshirë edhe sekretarin e komisionit i cili kryen punët nga paragrafi 2 i nenit 10 të kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Sekretari caktohet nga organet qendrore dhe lokale përgjegjëse për fushën e menaxhimit emergjent.</p> <p>3. Anëtarë të komisionit nga paragrafi 1 i këtij neni, caktohen personat me përgatitje superiore universitare në fushën e ndërtimtarisë, bujqësisë, makinerisë, gjeologjisë dhe ekonomisë, si dhe personat tjerë të fushës përkatëse sipas nevojës.</p>	<p>1. Commissions from paragraph 2 of article 8 of this regulation are composed of five members, who are appointed for a four year period, including also the secretary of the commission who carries out the work from paragraph 2 of article 10 of this regulation.</p> <p>2. The Secretary is appointed by central and local level bodies responsible for the area of emergency management.</p> <p>3. The appointed members of the Commission from paragraph 1 of this article are persons with the superior university degree in the area of construction, agriculture, machinery, geology and economy, according to the</p>	<p>1. Komisije iz stava 2 člana 8 ovog pravilnika sastoji se od pet članova, koji se imenuju na period od četiri godine, uključujući i sekretara komisije koji obavlja poslove u skladu sa stavom 2 člana 10 ovog pravilnika.</p> <p>2. Sekretar imenovan od strane centralnih i lokalnih vlasti nadležnih za oblast za upravljanje vanrednim situacijama.</p> <p>3. Članovi Komisije iz stava 1 ovog člana imenuje osobe sa superiornom spremom iz oblasti građevinarstva, poljoprivrede, mašinerije, geologije i ekonomije, kao i drugih relevantnih zainteresovanih lica prema potrebi.</p>

<p>4. Në komunat të cilat nuk kanë numër të mjaftueshëm të personave me përgatitje superiore profesionale nga paragrafi 2 i këtij neni, për anëtar të komisioneve mund të caktohet personi me përgatitje të lartë profesionale nga fusha përkatëse për të cilën nuk mund të sigurohet personi me përgatitje superiore profesionale, me kusht që në komisione të jenë jo më shumë se dy persona me përgatitje të lartë profesionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Themelimi i komisioneve</p> <p>1. Themelimi, përbërja, numri i anëtarëve, detyrat, mënyra e veprimt dhe financimi i komisioneve nga paragrafi 2 i nenit 8 të kësaj rregulloreje, përcaktohen me akt të veçantë.</p> <p>2. Organi qendror dhe lokal përgjegjës për fushën e menaxhimit emergjent siguron kushtet e nevojshme për punë të papenguar të komisioneve nga paragrafi 2 i nenit 8 të kësaj rregulloreje, duke përfshirë mjetet e transportit, pajisjet për llogaritje, hartat e nevojshme nga Agjencia e Statistikave të Kosovës, mjetet e matjes, fotoaparati, kamerë, formularët e paraparë me këtë rregullore, hapësirën e punës ku komisioni do t'i kryej punët e tij profesionale, administrative dhe punët tjera.</p>	<p>needs also other persons in relevant area.</p> <p>4. In municipalities where there is insufficient number of persons with superior level of professionalism from paragraph 2 of this article, for the member of commissions can be appointed a person with superior level of education when a person with superior professional education cannot be provided, under condition that in the commissions there will be not more than two persons with a high professional degree of education.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Establishment of commissions</p> <p>1. The establishment, composition, the number of members, tasks, manner of acting and financing of the commissions from paragraph 2 of article 8 of this regulation are defined by a separate act.</p> <p>2. The central and local level body that is responsible for the area of the emergency management provides necessary conditions for an uninterrupted work of the commissions from paragraph 2 of article 8 of this regulation, including the transport means, equipment for calculation, necessary maps from the Statistical Agency of Kosovo, measuring tools, photo cameras, cameras, the forms foreseen by this regulation, the working environment where the commission shall carry out its</p>	<p>4. U opštinama koje nemaju dovoljan broj osoba sa visokom kvalifikacijom iz stava 2. ovog člana, član komisije može biti imenovano i lice sa višom stručnom spremom u toj oblasti za koje ne može da se osigura lice sa visokom stručnom spremom, pod uslovom da su komisije ne više od dvoje ljudi sa višom stručnom spremom</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Osivanje komisija</p> <p>1. Osnivanje, sastav, broj članova, zadaci, način delovanja i finansiranja komisija iz stava 2. člana 8. ove uredbe se utvrđuje posebnim aktom.</p> <p>2. Centralna i lokalna odgovorna za oblast upravljanja sa vanrednim situacijama obezbeđuje neophodne uslove za nesmetan rad komisija iz stava 2. člana 8. ove uredbe, uključujući i prevozna sredstva, opreme za izraračunavanje, potrebne mape od strane Kosovske Agencije za Statistiku, sredstva za merenje, fotoaparati, kamera, formulare predviđene ovom uredbom, prostr za rad, gde će komisija obavljati svoje stručne radove, administrativne i druge poslove.</p>
---	---	---

<p>3. Anëtarëve të komisioneve nga paragrafi 1 i këtij neni, si dhe komisioneve profesionale nga paragrafi 1 i nenit 12 të kësaj rregulloreje, për punën e vet komisioni kompensohet nga buxheti i ndarë për punën e këtyre komisioneve në shumën dhe afatin të cilin e cakton organi i cili i themelon ato.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Dëmet në të mirat materiale në pronësi të FSK-së</p> <p>Dëmet të cilat ndodhin në të mirat materiale në pronësi të Forcës së Sigurisë së Kosovës i vlerësojnë komisionet e veçanta profesionale të cilat i cakton ministri i Ministrisë së Forcës së Sigurisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Detyrat e Komisionit Lokal</p> <p>1. Detyrat e komisionit lokal janë si në vijim:</p> <p>1.1. organizon numrin e nevojshëm të komisioneve profesionale për vlerësimin e dëmeve dhe përcakton zonën përkatëse për secilin komision. Në rastet e dëmeve të përmasave të vogla vlerësimin e</p>	<p>professional, administrative and other work.</p> <p>3. Members of the commission from paragraph 1 of this article as well as the professional commissions from paragraph 1 of article 12 of this regulation, for its work the commission is remunerated by the budget allocated for the work of these commissions in the amount and term which is determined by the body that establishes these commissions.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Damages on material goods in the ownership of KSF</p> <p>Damage caused to material goods in the ownership of KSF are assessed by separate professional commissions which are appointed by the Ministry for Kosovo Security Force.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Tasks of the local commissions</p> <p>1. Tasks of the local commission are as follows:</p> <p>1.1. organizes the necessary number of professional commissions for the assessment of damages and determines the relevant area for each commission. In case of small damages, the damage</p>	<p>3. Članovi komisije iz stava 1. ovog člana i stručnih komisija iz stava 1. člana 12. ove uredbe, Komisija za svoj rad se nadoknadjuje iz budžeta za rad ovih komisija u iznosu i roku koji označava telo koja ih uspostavlja.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Štete u materijalnim dobrima u vlasnistvu SSK-va</p> <p>Štete koje se dešavaju u materijalnim dobrima Sigurnosnih Snaga Kosova procenjuju ih posebne profesionalne komisije koje odredi Ministar Ministarstva Sigurnosnih Snaga Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Zadaci lokalnih komisija</p> <p>1. Dužnosti lokalne komisije su:</p> <p>1.1. Ona organizuje potreban broj stručnih komisija za procenu štete, i odredi odgovarajući prostor za svaku komisiju. U slučaju oštećenja malih veličina procenu štete obavlja sama</p>
---	--	---

<p>dëmeve e kryen vetë komisioni lokal;</p> <p>1.2. cakton afatin deri kur duhet të kryhet vlerësimi i dëmeve;</p> <p>1.3. kujdeset për zbatimin e dispozitave të kësaj rregulloreje;</p> <p>1.4. bashkon punën e të gjitha komisioneve profesionale në territorin e komunës dhe ju ofron ndihmën e nevojshme profesionale;</p> <p>1.5. përpilon raportin përmbledhës për dëmet e vlerësuara në territorin e komunës dhe ia dorëzon kryetarit të komunës për shqyrtim;</p> <p>1.6. raportin e miratuar nga asambleja komunale ia dorëzon Agjencisë në afat prej 15 ditëve nga dita e miratimit dhe një kopje ia dorëzon komisionit qendror;</p> <p>1.7. propozon prioritetet për shfrytëzimin e mjeteve të ndara për sanimin dhe mënjanimin e pasojave që kanë ndodh nga fatkeqësia dhe për këtë e njofton kryetarin e komunës dhe</p> <p>1.8. mbanë evidencë për dëmet e shkaktuara në territorin e komunës.</p>	<p>assessment is carried out by the local commission;</p> <p>1.2. sets the deadline when the damage assessment should be complete;</p> <p>1.3. monitors the application of provisions of this regulation;</p> <p>1.4. gathers the work of all professional commissions in the territory of the municipality and offers them professional assistance needed.</p> <p>1.5. compiles the conclusive report for the assessed damages in the territory of the municipality and submits it to the Mayor of the municipality for review;</p> <p>1.6. hands over the report approved by the municipal assembly to Agency in term of 15 days from the day it is approved and submits another copy to the central commission;</p> <p>1.7. proposes the priorities for using the allocated means for rehabilitation and elimination of consequence that occurred from the disaster and for this informs the Mayor of the municipality;</p> <p>1.8. keeps record of damages caused in the territory of the municipality.</p>	<p>lokalnog komisija;</p> <p>1.2. postavlja rok da se uradi procena štete;</p> <p>1.3. pobrine se da sprovede odredbe ovog pravilnika;</p> <p>1.4. Okuplja rad svih profesionalnih odbora u opštini i pruža stručnu pomoć koja je potrebna;</p> <p>1.5. priprema zbirni izvještaj za procenjenu štetu u opštini i dostavlja gradonačelniku na razmatranje;</p> <p>1.6. Izvještaj usvojen od strane Skupštine opštine podnosi Agenciji u roku od 15 dana od dana odobrenja i dostavlja kopiju centralnoj komisiji;</p> <p>1.7. predlaže prioritete za korišćenje sredstava za sanaciju i otklanjanje posledica nesreće koja se javlja i o tome obaveštava gradonačelnika.</p> <p>1.8. vodi evidenciju za nastalu štetu u teritoriji opštine.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 13 Detyrat e Komisionit Qendror</p>	<p align="center">Article 13 Tasks of the Central Commission</p>	<p align="center">Član 13 Zadaci centralne komisije</p>
<p>1. Detyrat e Komisionit Qendror janë si në vijim:</p> <p>1.1. monitoron, drejton dhe mbikëqyrë punën e komisioneve lokale dhe u ofron ndihmën e nevojshme profesionale në zbatimin e kësaj rregulloreje;</p> <p>1.2. bashkon raportet e komisioneve lokale dhe bën verifikimin e vërtetësisë së dëmeve të vlerësuara që i kanë përcaktuar komisionet lokale me ekzaminimin e dokumentacionit dhe gjendjes reale të dëmeve të shkaktuara;</p> <p>1.3. përgatitë raportin përmbledhës për dëmet e vlerësuara në territorin e Republikës së Kosovës, të përcaktuara nga komisionet lokale dhe këtë raport ia dorëzon Qeverisë së Republikës së Kosovës për shqyrtim dhe miratim dhe</p> <p>1.4. raportin e miratuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës ia dorëzon Agjencisë në afat prej 15 ditëve nga dita e miratimit.</p> <p>2. Nëse gjatë verifikimit të vërtetësisë së dëmit të vlerësuar nga nënparagrafi 1.2 i paragrafit 1 të këtij neni, komisioni qendror</p>	<p>1. The tasks of the Central Commission are as follows:</p> <p>1.1. monitors, manages and supervises the work of local commissions and offers them the necessary professional assistance in implementing this regulation;</p> <p>1.2. gathers the reports from local commissions and ascertains the accuracy of the damage assessment which were determined by the local commissions and submits this report to the Government of Republic of Kosovo for the review and approval;</p> <p>1.3. prepares a summary report for the assessed damages in the territory of the Republic of Kosovo, determined by the local committees and submit this report to the Government of the Republic of Kosovo for the review and approval and</p> <p>1.4. the approved report by the Government of Republic of Kosovo is handed over to the Agency in term of 15 days from the day it is approved.</p> <p>2. If during the authenticity of accuracy of the assessed damage from subparagraph 1.2. of the paragraph 1 of this article, the</p>	<p>1. Zadaci centralne komisije su:</p> <p>1.1. monitorise, upravlja i prati rad lokalnih komisija i pruži neophodnu pomoć tokom sprovođenja ove uredbe;</p> <p>1.2. On sjedinjuje izveštaje lokalnih komisija i proverava autentičnost potraživanja i procenjuje se da su uspostavljene lokalne komisije na uvid u dokumentaciju i aktuelnu situaciju na štetu;</p> <p>1.3. priprema izveštaj rezime za procenjenu štetu u Republici Kosovo, osnovana od strane lokalnih komisija i podnosi izveštaj Vladi Republike Kosova za razmatranje i usvajanje;</p> <p>1.4. Izveštaj usvojen od strane Vlade Republike Kosovo podnosi Agenciji u roku od 15 dana od dana odobrenja.</p> <p>2. Ako u toku provere autentičnosti zahteva procenjenog od podstava 1.2 stava 1. ovog člana, centralna komisija utvrdi da</p>

<p>konstaton se ka mangësi të konsiderueshme, dokumentacionin e verifikuar ia kthen komisionit lokal, i cili është i obliguar që t'i mënjanoj mangësitë e gjetura dhe pastaj dokumentacionin e ri ta dorëzoj në komisionin qendror, ndërsa në mungesë të dokumenteve të caktuara, komisioni qendror kërkon nga komisionet lokale që t'i dorëzojnë ato dokumente.</p>	<p>central commission finds that there are considerable shortcomings, then returns the verified documentation to the local commission which is obliged to eliminate the shortcomings found and submit the new documentation to the central commission, where in absence of the certain documentation the central commission asks the local commissions to submit those documents.</p>	<p>postoje značajni nedostaci, utvrđjena dokumentacija se vraća lokalnoj komisiji, koja je dužna da ukloni pronađene nedostatke a potom novu dokumentaciju podnosi centralnoj komisiji, a u odsustvu određenih dokumenata, centralna komisija zahteva od lokalne komisije da dostave te dokumente.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Procedimi i raporteve</p> <p>Komisionet nga paragrafi 2 i nenit 8 të kësaj rregulloreje, janë të obliguar që para dorëzimit të raportit për dëmet e vlerësuara tek Qeveria e Republikës së Kosovës, përkatësisht kryetari i komunës, ta dorëzojnë tek Agjencia, përkatësisht tek drejtoritë komunale përgjegjëse për fushën e menaxhimit emergjent për shqyrtim me qëllim të informimit dhe dhënies së mendimit profesional.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Proceeding of reports</p> <p>Commissions from paragraph 2 of article 8 of this regulation are obliged that before submitting the report on the assessed damages to the Government of Republic of Kosovo, respectively to the Mayor of the municipality to submit it first to the Agency i.e. to the municipal directorates responsible for the area of emergency management for review with the purpose of information and given of the professional opinion.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Procediranje izveštaja</p> <p>Komisije iz stava 2. člana 8. ove uredbe su dužni da pre podnošenja izveštaja za naknadu procenjene štete u Vladi Republike Kosova, odnosno gradonačelnika, da dostavi Agenciji, odnosno opštinskom odeljenju odgovoranoj za oblast upravljanja vanrednim situacijama da preispita sa ciljem informisanja i pružanja stručnog mišljenja.</p>
<p style="text-align: center;">Kapitulli III METODAT DHE MËNYRA E VLERËSIMIT TË DËMEVE NGA FATKEQËSITË</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Zbatuesit e drejtpërdrejtë të vlerësimit të dëmeve</p>	<p style="text-align: center;">Chapter III METHODS AND WAYS OF THE ASSESSMENT OF DAMAGES FROM DISASTERS</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Direct enforcers of the damage assessment</p>	<p style="text-align: center;">Poglavlje III METODE I NACINI PROCENJIVANJA STETE OD NEPOGODA</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Direktni sprovodioci procenjivanja stete</p>

<p>1. Vlerësimin e dëmeve në të mira materiale të shkaktuara nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera e bëjnë komisionet lokale, ndërsa në rastet e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera të përmasave më të mëdha mund të themelohen edhe komisione të posaçme profesionale nga paragrafi 1 i nenit 12 të kësaj rregulloreje, për të cilat vendos komisioni lokal.</p>	<p>1. The assessment of damage in material goods caused by natural and other disasters is carried out by the local commissions, whereas in case of natural and other disasters of greater magnitude then there could be special professional commissions established from paragraph 1 of article 12 of this regulation for what the local commission shall decide.</p>	<p>1. Procenu štete u materijalnim dobrima izazvana prirodnim i drugim nesrećama čine lokalne komisije, dok je u slučaju prirodnih katastrofa i drugih nesreća veće veličine mogu utvrditi posebne profesionalne komisije, stav 1 člana 12 ove uredbe za koje odlucuje lokalna komisija.</p>
<p>2. Komisionet profesionale përbëhen prej ekspertëve përkatës të kualifikuar të fushave përkatëse në vartësi të llojit të të mirave materiale që kanë pësuar dëme. Përveç ekspertëve të përmendur në këto komisione mund të përfshihen edhe përfaqësuesit e kompanive përkatëse të sigurimit të cilët mbulojnë fushën e vlerësimit të dëmeve në kompanitë e tyre.</p>	<p>2. The professional commissions are composed of relevant experts qualified in specific areas depending on the type of the material goods that have suffered damage. Besides the experts mentioned in these commissions we may include also representatives of the relevant insurance companies which cover the area of damage assessment at their companies.</p>	<p>2. Profesionalne komisije se sastoje od relevantnih stručnjaka iz relevantnih oblasti u zavisnosti od vrste materijalnih dobara koje su pretrpele štetu. Pored stručnjaka navedenih u ovim komisijama mogu uključivati i predstavnike relevantnih osiguravajućih društava koje pokrivaju površinu od procene štete u svojim kompanijama.</p>
<p>3. Para fillimit të punës së komisioneve profesionale, komisioni lokal është i obliguar që të siguroj trajnime për aftësimin e anëtarëve të komisioneve me qëllim të sigurimit të punës unike dhe zbatimit të dispozitave të kësaj rregulloreje gjatë punës së drejtpërdrejtë në vlerësimin e dëmeve. Trajnimin dhe certifikimin e anëtarëve të komisioneve për vlerësimin e dëmeve e bën Agjencia.</p>	<p>3. After the commencement of work of professional commissions, the local commission is obliged to provide trainings for training the members of the commission with the aim to provide a unique work and application of the provisions of this regulation during the direct work in damage assessment. Training and certifying the members of the commission for the damage assessment that is done by the Agency.</p>	<p>3. Pre početka rada profesionalnih komisija, lokalna komisija je dužna da obezbedi stručnu obuku za članove komisije kako bi se obezbedila jedinstven rad i sprovođenje odredaba ovog pravilnika tokom direktnog rada u proceni štete. Obuka i sertifikacija članova odbora za procenu štete sprovede Agencija.</p>
<p>4. Numri i komisioneve profesionale dhe përbërja e tyre përcaktohet nga lloji dhe</p>	<p>4. Number of professional commissions and their composition is determined by the</p>	<p>4. Broj profesionalnih komisija i njihov sastav se utvrđuje prema vrsti i obimu</p>

<p>shkalla e dëmeve në të mirat materiale të shkaktuara nga ndikimi i fatkeqësive në territorin e komunës.</p> <p>5. Komisionet nga paragrafi 1 i këtij neni, vlerësimin e dëmeve e bëjnë me kërkesën e kryetarit të komunës e cila i dorëzohet komisionit në afat prej tri ditëve nga dita e ndodhjes së fatkeqësisë natyrore dhe fatkeqësisë tjetër e cila ka shkaktuar dëme të caktuara në të mira materiale.</p> <p>6. Inicimin për vlerësimin e dëmeve mund ta bëjnë edhe personat juridik dhe fizik që kanë pësuar dëme të caktuara në të mirat e tyre materiale me anë të kërkesës. Kërkesa i dorëzohet drejtorisë përgjegjëse për fushën e menaxhimit emergjent në afat prej tetë ditëve nga dita e ndodhjes së fatkeqësisë natyrore dhe fatkeqësisë tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Zbatimi i vlerësimit të dëmeve</p> <p>1. Komisionet nga paragrafi 1 i nenit 15 të kësaj rregulloreje, vlerësimin e dëmeve e zbatojnë drejtpërsëdrejti në zonën në të cilin kanë ndodhur dëmet, duke bërë grumbullimin e të dhënave lidhur me dëmet materiale dhe dokumentimin me fotografi apo në ndonjë mënyrë tjetër të dëmeve të përcaktuara.</p>	<p>type and level of damages incurred in material goods caused by the influence of disasters in the territory of the municipality.</p> <p>5. Commissions from paragraph 1 of this article, the assessment of damages is done by the request of the Mayor of the municipality which is submitted to the commission in term of three days from the day the natural and other disasters occurred, which caused certain damage to material goods.</p> <p>6. The initiation for the damage assessment can be made also by natural and legal persons that have suffered certain damages in material goods by a request. The request is submitted to the responsible directorate for the areas of emergency management in term of eight days from the day the natural and other disasters occurred.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Enforcement of the damage assessment</p> <p>1. Commissions from paragraph 1 of article 15 of this regulation, enforce the damage assessment directly in the area where the damage occurred, by gathering data in regard to material damage and documenting it with pictures or in any other form of the damages determined.</p>	<p>oštećenja materijalnih dobara usled uticaja katastrofa u opštini.</p> <p>5. Naknade iz stava 1. ovog člana, procenu štete u vezi sa zahtevom za gradonačelnika, koji se dostavlja komisiju u roku od tri dana od dana nastanka prirodne katastrofe i druge nesreće koja je izazvala određenu štetu materijalnih dobara.</p> <p>6. Iniciranje za procenu štete može da urade i pravna i fizička lica koja su pretrpeli određenu štetu u njihovim materijalnim dobrima putem zahteva. Zahtev se podnosi upravi zadužene za oblast za upravljanje vanrednim situacijama u roku od osam dana od dana nastanka prirodne katastrofe i druge nesreće.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Sprovođenje procene štete</p> <p>1. Komisije iz stava 1. člana 15. ovog pravilnika procene štete direktno se primjenjuju u oblasti u kojoj je šteta nastala, čineći prikupljanje podataka koji se odnose na materijalne štete i dokumentovanjem sa fotografijama ili na bilo koji drugi način određene štete.</p>
--	--	--

<p>2. Vlerësimi i dëmeve nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet sipas formularëve nga neni 25 i kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Gjatë kryerjes së punëve nga paragrafi 1 i këtij neni, komisionet janë të obliguara të bashkëpunojnë me qytetarët për të mirat materiale të të cilëve vlerësohen, personat juridik dhe sipas nevojës me drejtoritë përkatëse të administratës dhe institucionet tjera lokale të cilat janë përgjegjëse për fushat e caktuara.</p> <p>4. Qytetarët, personat juridik dhe institucionet lokale nga paragrafi 3 i këtij neni, janë të obliguar që komisioneve tu ofrojnë ndihmë në punën e tyre, si dhe të dhënat e nevojshme për përcaktimin e llojit dhe madhësisë së dëmeve.</p>	<p>2. The damage assessment from paragraph 1 of this article is carried out accordingly to the forms from article 25 of this regulation.</p> <p>3. While carrying out the work from paragraph 1 of this article, the commission is obliged to collaborate with the citizens material goods of whom are assessed, legal persons and according to the need with relevant directorates of the administration and other local institutions which are responsible for specific areas.</p> <p>4. Citizens, legal persons and local institutions from paragraph 3 of this article are obliged to offer assistance to the commissions in their work and necessary information for determining the type and size of the damage.</p>	<p>2. Procena štete iz stava 1. ovog člana vrši se na dormularima iz člana 25. ove Uredbe.</p> <p>3. U obavljanju funkcije iz stava 1. ovog članovi komisije dužni su da sarađuju sa građanima čija materijalna dobra se procenjuju, pravna lica i prema potrebi sa odgovarajući relevantnim administrativnim službama i drugim lokalnim institucijama koje su zadužene za pojedine oblasti .</p> <p>4. Građani, pravna lica i lokalne institucije iz stava 3. ovog člana, dužni su da pružaju pomoć komisjama u njihovom radu i podaci koji su potrebni da utvrdi vrstu i obim oštećenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Zona në të cilën kryhet vlerësimi</p> <p>1. Vlerësimi i dëmeve organizohet në tërë zonën e cila ka pësuar dëme nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p> <p>2. Zonat duhet të përcaktohen saktë dhe qartë në mënyrë që gjatë vlerësimit të dëmeve, komisionet profesionale të mos kalojnë në zonat tjera dhe ta mbulojnë në tërësi zonën e tyre të përgjegjësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Area where the assessment is conducted</p> <p>1. The damage assessment is carried out in the entire area where damage incurred from natural and other disasters.</p> <p>2. The areas need to be clearly and accurately determined in order that during the damage assessment professional commissions not cross into another area and entirely cover their area of responsibility.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Zona u kojoj se obavlja procena</p> <p>1. Procena štete se organizuje u celoj zoni koja je pretrpela štetu od prirodnih i drugih nesreća.</p> <p>2. Zone treba da budu precizno i jasno definisane tako da, kada se proceni šteta, profesionalne komisije ne idu u drugim zonama i da pokriju njihovu zoni odgovornosti .</p>

<p>3. Për përcaktimin e zonave nga paragrafi 2 i këtij neni duhet të përdoren të dhënat e Agjencisë së Statistikave të Kosovës për ndarjen territoriale - në qarqe regjistruese në tërë territorin e vendit. Për çdo qark regjistrues ekziston përshkrimi i saktë i kufijve në të cilët janë të theksuar emrat e rrugëve apo objekteve me të cilët janë përcaktuar kufijtë e qarkut dhe kodifikimi i të gjitha objekteve ndërtimore të cilat gjenden brenda kufijve të qarkut regjistrues.</p> <p>4. Agjencia e Statistikave të Kosovës është e obliguar që me kërkesën e komisionit lokal t'i siguroj hartat në të cilat janë të përcaktuara qarqet regjistruese.</p>	<p>3. For the determination of areas from paragraph 2 of this article the data from the Statistical Agency of Kosovo shall be used for the territorial division –in statistical county in the whole country. For each statistical county there are depicted accurate street or facility names with which are determined county boundaries and codification of all buildings which are within the registration county.</p> <p>4. Statistical Agency of Kosovo is obliged by the request of the local commission to provide them with maps by which are determined registration counties.</p>	<p>3. Za određivanje područja iz stava 2 ovog člana koriste se podaci Kosovske Agencije za Statistike za teritorijalnu podjelu – na registrake krugove u celoj teritoriji zemlje. Za svaki registarski krug postoji tačan opis granica na kojima su potencirani imena ulica i gradevina sa kojim asu odredene granice okurga i sifranik svih gradevina koja se nalaze unutar granica registarskih krugova.</p> <p>4. Kosovska Agencija za Statistiku je dužna da zatraži lokalni odbor i da obezbedi karte u koje su definisani registarski krugovi.</p>
<p>Neni 18 Evidenca</p>	<p>Article 18 Records</p>	<p>Član 18 Evidencija</p>
<p>1. Komisionet nga paragrafi 1 i nenit 15 të kësaj rregulloreje për punën e tyre janë të obliguar të mbajnë procesverbal të cilin duhet ta nënshkruajnë të gjithë anëtarët e komisionit.</p> <p>2. Komisionet nga paragrafi 1 i këtij neni mund të punojnë edhe në përbërje më të vogël, e cila duhet ta ketë të paktën shumicën e thjeshtë të anëtarëve të komisionit, përveç nëse mungesa e anëtarëve të caktuar të komisionit rezulton për shkak të sëmundjes, vdekjes,</p>	<p>1. Commissions from paragraph 1 of article 15 of this regulation for their work they are obliged to keep record which then needs to be signed by all the members of the commission.</p> <p>2. Commissions from paragraph 1 of this article can work also in a smaller composition, which needs to have the essential majority of the members of the commission, except if the absence of certain members of the commission is because of an illness, death, official</p>	<p>1. Komisije iz stava 1 člana 15 ovog pravilnika za rad dužni su da vode evidenciju koja mora biti potpisana od strane svih članova komisije.</p> <p>2. Komisije iz stava 1 ovog člana može raditi i u manjem sastavu, koja mora imati najmanje prostu većinu članova komisije, osim odsustva pojedinih članova komisije zbog bolesti, smrti , zvaničnih angažmana i ako Komisija treba da obavlja posao u odredjenom roku.</p>

<p>angazhimit zyrtar dhe nëse komisioni duhet ta kryej punën në afatin e caktuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Parimet themelore të vlerësimit të dëmit</p> <p>1. Vlerësimin e dëmeve, komisionet nga paragrafi 1 i nenit 15 të kësaj rregulloreje e kryejnë me kontroll të drejtpërdrejtë të çdo të mire materiale e cila ka pësuar çfarëdo lloj dëmi dhe të përcaktoj nëse është e dëmtuar apo e shkatërruar tërësisht. Për të mirat materiale të dëmtuara rëndë duhet përcaktuar nëse shkalla e tyre e dëmtimit është aq e madhe sa që nuk mund të bëhet riparimi apo kostoja e riparimit është aq e lartë sa që nuk e arsyeton riparimin dhe në këtë rast duhet të trajtohen si të mira materiale të shkatërruara.</p> <p>2. Për çdo të mirë materiale të dëmtuar bëhet llogaritja e shpenzimeve të nevojshme për kthimin e saj në gjendjen paraprake sipas kategorive të punëve dhe çmimeve në fuqi në territorin e komunës përkatëse në kohën e ndodhjes së dëmit.</p> <p>3. Për të mirat materiale të shkatërruara private dhe publike dëmi është i barabartë me vlerën aktuale të rivlerësuar në ditën e ndodhjes së dëmit, me ç ‘rast shfrytëzohen të dhënat nga librat e kontabilitetit duke e marrë parasysh gjithmonë edhe shkallën e inflacionit.</p>	<p>engagement and if the commission needs to complete work in the set term.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Basic principles of damage assessment</p> <p>1. The commissions from paragraph 1 of article 15 of this regulation carry out damage assessment through direct control of every material good which suffered any kind of damage and determine if it is damaged or entirely destroyed. For heavily damaged material goods, the level of the damage needs to be determined if the damage is so high that it can't be repaired or the repair cost is so high that it does not justify the repairing and in this case they should be considered as destroyed material goods.</p> <p>2. For any material good that is damaged the necessary costs are estimated for bringing it to the previous state this according to the categories of work and current prices in the territory of the relevant municipality at a time when the damage occurred.</p> <p>3. For the destroyed material goods, whether private or public the damage is equal to the current reassessed value on the day the damage occurred; meanwhile the data from ledgers are used keeping always in mind the inflation rate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Osnovni principi za procenu štete</p> <p>1. Komisije za procenu štete iz stava 1 člana 15 Uredbe vrši se direktnom kontrolom svih materijalnih dobara koje je pretrpio štetu i utvrdilo da li je oštećena ili potpuno uništena. Za materijalna dobra koja je ozbiljno oštećena treba da utvrdi da li je njihov stepen oštećenja je toliko velika da ne može biti popravka ili troškovi popravke su toliko visoki da ne opravdava popravku i u tom slučaju treba da se tretira kao uništena materijalna dobra.</p> <p>2. Za svako oštećenje materijalnih dobara se vrši obračunavanjem potrebnih troškova za povratak u pređašnje stanje prema prethodnim kategorijama i cenama koje su na snazi na teritoriji opštine u vreme nastanka štete.</p> <p>3. Za privatna i javna uništena materijalna dobra šteta je ravna sa aktuelnom revalorivazivanom cenom dana kada se steta dogodila, gde tom prilikom ce se koristiti podaci iz knjiga knjigovodjstva, uzimajući u obzir uvek i stepen inflacije.</p>
--	--	---

<p>4. Për të mirat materiale të shkatërruara në pronësi të personave fizik vlerësohet vlera e tyre aktuale, në atë mënyrë që fillimisht llogaritet vlera e tyre e blerjes sipas çmimeve të tregut në fuqi në kohën e ndodhjes së dëmit dhe zbritet për shumën e përgjithshme të amortizimit sipas shkallës së amortizimit të mirave materiale në ditën e ndodhjes së dëmit.</p>	<p>4. For the destroyed material goods in the ownership of individual persons their current value is assessed, in a way that initially their purchase value is estimated according to market prices at the time the damage occurred and then it is deducted with whole amount of depreciation according to the level of depreciation of the material goods on the day the damage occurred.</p>	<p>4. Za inistena materijalna dobra u vlasništvu fizičkih lica njihove procene trenutne vrednosti, tako da je njihovo prvobitno je procenjena nabavna vrednost prema tržišnim cenama na snazi u vreme nastanka štete i iz ukupnog iznosa se odbija za amortizaciju stepen amortizacije robe na dan nastanka štete.</p>
<p>5. Për të mirat materiale qarkulluese, përkatësisht rezervat e lëndës së parë dhe materialit riprodhues, gjysmë prodhimeve, prodhimeve të gatshme dhe mallrave tregtues, duhet kryer inventarizimi dhe dëmet e shkaktuara për shkak të dëmtimit ose shkatërrimit të përcaktohen në formularët ekzistues të kontabilitetit.</p>	<p>5. For the circulating goods i.e. reserves of raw material and the reproductive material, half production, finished products and trading goods where inventory needs to be done and the damages incurred because of the damage or destruction should be defined in the existing forms of accounting.</p>	<p>5. Za prometna materijalna dobra, odnosno zalihe sirovina i reproduktivnog materijala, poluproizvoda, gotovih proizvoda i sirovina trgovaca su napravili popis i štetu nastalu usled oštećenja ili uništenja postojećih oblika definisanih u postojećim formularima računovodstva.</p>
<p>6. Dëmet në të mira materiale kulturore përcaktohen në shumën e shpenzimeve të nevojshme materiale dhe të punës për kthimin e tyre në gjendjen paraprake. Për të mirat materiale kulturore të shkatërruara, të cilat mund të restaurohen pjesërisht ose konservohen, shuma e dëmit është e barabartë me shpenzimet e llogaritura për ato punë. Ndërsa për të mirat materiale kulturore të cilat nuk mund të restaurohen nuk vlerësohet vlera e dëmit, vetëm se në raportin e dëmeve të vlerësuara shënohet veç e veç secila e mirë materiale kulturore e shkatërruar, me përshkrimin e shkurtë të</p>	<p>6. Damages in cultural material goods are determined in the amount of the necessary material expenses and the work for bringing them into previous state. For the destroyed cultural material goods, which can be partially restored or conserved, the cost of the damage is equal with the expenses calculated for those works. Whereas for the cultural material goods which cannot be restored the cost of damage is not assessed, only in the report of the assessed damages each destroyed cultural material good is individually indicated, with a brief description of the</p>	<p>6. Štete u kulturnim materijalnim dobrima navedenih u iznosu od troškova potrebnih materijala i radne snage za povratak na prethodnu situaciju . Za uništene kulturna materijalna dobra, koje mogu delimično biti obnovljene ili konzervirane , iznos štete jednak iz procenjenih troškova za te poslove . Što se tiče najboljih kulturnih materijalnih dobara koje ne mogu da se vrata na prethodno stanje ne procenjuje se iznos štete , ali u izveštaju procene štete je obeležena odvojeno svako uništeno materijalno dobro, opisujući kratko od osnovnih karakteristika svakog od tih</p>

<p>karakteristikave themelore të secilës prej këtyre të mirave materiale kulturore.</p> <p>7. Dëmet në burimet natyrore si në toka, lumenj, liqene dhe ajër të kontaminuar vlerësohen sipas dispozitave të kësaj rregulloreje me kusht që të jenë të matshme, përkatësisht të mund të vlerësohen konkretisht.</p> <p>8. Shumat e llogaritura të dëmeve zvogëlohen për vlerën e materialit të shpëtuar, vlera e të cilit llogaritet në atë mënyrë që shuma e shpëtuar e materialit sipas llojit të caktuar shumëzohet me çmimin e përcaktuar të tregut sipas njësisë matëse të këtyre materialeve.</p> <p>9. Shpenzimet e shkaktuara me dëme të drejtpërdrejta paraqiten në formularët të cilët janë pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje.</p>	<p>essential characteristics from each of these cultural material goods.</p> <p>7. Damages in natural resources as in lands, lakes and contaminated air are assessed based on provisions of this regulation under condition they shall be measurable, respectively to be able to concretely be assessed.</p> <p>8. The calculated amount of damages are subtracted by the value of the retrieved material, value of which is calculated in a way that the amount of the retrieved material according to the certain type is multiplied with the specified market price according to the measuring unit for this material.</p> <p>9. Costs incurred by direct damages are presented in the forms which are integral parts of this regulation.</p>	<p>kulturnih materijalnih dobara.</p> <p>7. Oštećenje prirodnih resursa kao što su zemljište, reke, jezera i kontaminirani vazduh se procenjuje u skladu sa odredbama ove uredbe pod uslovom da se može izmeriti, odnosno mogu biti konkretno izmerene.</p> <p>8. Iznos procenjene štete umanjuje vrednost spasenog materijala, vrednost koja se izračunava na takav način da je količina materijala isporučena u određenom tipu pomnožen prema tržišnoj ceni postavljen prema mernoj jedinici ovih materijala.</p> <p>9. Troškovi nastali sa direktnim štetama pojavljuju se u formularima koji su deo ovog pravilnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Vlerësimi global i dëmeve</p> <p>1. Vlerësimi global i dëmeve zbatohet për dëmet e përmasave më të mëdha kur nuk ka parakushte për zbatimin e vlerësimeve të hollësishme në çdo të mirë materiale veç e veç.</p> <p>2. Vlerësimi nga paragrafi 1 i këtij neni</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Global assessment of damages</p> <p>1. The global assessment of damages is carried out for the damages of greater magnitude, where there are no preconditions for carrying out a thorough assessment in every material good individually.</p> <p>2. The assessment from paragraph 1 of this</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Globalna procena štete</p> <p>1. Globalna procena štete se sprovodi za štete veće veličine kada postoje preduslovi za sprovođenje detaljne procene za svako materijalno dobro odvojeno.</p> <p>2. Procena iz stava 1 ovog člana zasniva se</p>

<p>bazohet në të dhënat e përcaktuara monetare për çdo të mirë materiale të dëmtuar apo shkatërruar dhe përshkruhet në formularët të cilët përdoren për vlerësimin individual të dëmeve.</p> <p>3. Për zbatimin e vlerësimit global për të mirën materiale konkrete vendos komisioni lokal.</p> <p>4. Vlerësimi global i dëmeve parashihet vetëm për të mirat materiale në pronësi të personave fizik, përkatësisht për objekte të banimit dhe objekte tjera, pemishte shumëvjeçare, pyje, prodhimtari aktuale bujqësore, bagëti, si dhe për të mirat materiale shtëpiake, përkatësisht orendi, pajisje shtëpiake dhe gjësende tjera.</p> <p>5. Për çdo vlerësim global të dëmeve janë të nevojshme çmime përkatëse, të cilat i siguron komisioni lokal.</p>	<p>article is based in the specified monetary data for every material good damaged or destroyed and therein described in the forms used for the individual assessment of damages.</p> <p>3. For the application of the global assessment for the concrete material good is decided by the local commission.</p> <p>4. The global assessment of damages is foreseen only for the material goods in the ownership of natural persons, i.e. for habitual buildings and other objects, perennial orchards, forests, current agricultural production, and for the home material goods, respectively the furniture, home appliances and other items.</p> <p>5. For every global assessment of damages specific prices are necessary which are set by the local commission.</p>	<p>na utrdjenim monetarnim podacima za sva materijalna dobra oštećena ili uništena i opisuje se u formularima koji se koriste za individualnu procenu štete.</p> <p>3. Za realizaciju globalnog procene za konkretna materijalna dobra odlučuje lokalna komisija.</p> <p>4. Globalna procena štete se predviđa samo za materijalna dobra u vlasništvu fizičkih lica, odnosno stambenih zgrada i drugih objekata, višegodišnjih voćnjaka, šuma, trenutne poljoprivredne proizvodnje, stoke, kao i materijalnih dobara, aparata ili nameštaj, opremanje uređaji i drugi predmeti.</p> <p>4. Za svaku globalnu procenu štete su potrebna odgovarajuće cene, koji osigura lokalna komisija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Zbatimi i vlerësimit global të dëmeve</p> <p>1. Vlerësimi global i dëmeve në të mirat materiale nga paragrafi 3 i nenit 20 të kësaj rregulloreje zbatohet sipas mënyrës në vijim:</p> <p>1.1. në objektet e banimit dhe objektet tjera sipas formularit D-01/1 në atë mënyrë që të dhënat për këto dëme</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Enforcement of the global assessment of damages</p> <p>1. The global assessment of damages on material goods from paragraph 3 of article 20 of this regulation is implemented according to the following method:</p> <p>1.1. In the habitual buildings and other objects according to the form D-01/1 and instructions presented in this form, in</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Sprvođenje globalne procene šteta</p> <p>1. Globalna procena štete u materijalni dobrima iz stava 3 člana 20 ovog pravilnika odnosi se na sledeći način:</p> <p>1.1. U stanovima i drugim objektima u vidu Š -01/1 i uputstvima sadržanim u ovom formularu, tako da se podaci za</p>

<p>përcaktohen në formularin D-01;</p> <p>1.2. në pemishte shumëvjeçare, pyje, prodhimtari aktuale bujqësore dhe bagëti sipas formularit D-03 dhe</p> <p>1.3. në orendi dhe gjësende tjera shtëpiake sipas formularit D-03/1.</p> <p>2. Vlerësimi global i dëmeve për të mirat materiale nga nënparagrafi 1.2 paragrafit 1 të këtij neni bëhet në tabelën 2 të formularit D-03 dhe në formularin ndihmës për llogaritjen e shpenzimeve të riparimit të të mirave materiale të dëmtuara – formulari D-RMMD - formulari për riparimin e të mirave materiale të dëmtuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Vlerësimi paraprak i dëmeve</p> <p>1. Në rastet kur komuna kërkon ndihmë nga Qeveria, përkatësisht nga Agjencia bëhet vetëm vlerësimi paraprak i dëmeve. Këtë vlerësim e bën komisioni lokal me shikimin e drejtpërdrejt të zonës të cilën e ka përfshirë fatkeqësia natyrore dhe fatkeqësia tjetër dhe me shfrytëzimin e formularit nga paragrafi 3 i nenit 25 të kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Vlerësimi paraprak i dëmeve nga paragrafi 1 i këtij neni i paraqitur në vlerë</p>	<p>order for the data for these damages are specified in the form D-01;</p> <p>1.2. In perennial orchards, forests, current agricultural production and cattle according to instructions completing the form D -03 and</p> <p>1.3. In the furniture and other household items according to the form D-03/1.</p> <p>2. Global assessment of damages for material goods from subparagraph 1.2 of paragraph 1 of this article is done in table 2 of the form D-03 and in the additional form for calculating the cost of the repair of the damaged material goods - form D-RDMG - form for repair of damaged material goods.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Preliminary assessment of damages</p> <p>1. In cases when the municipality asks for assistance from the Government i.e. the Agency in that case only the preliminary assessment of damages is done. This assessment is carried out by the local commission with direct observation of the area included by the natural and other disasters and by the use of the Form from paragraph 3 of article 25 of this regulation.</p> <p>2. The preliminary assessment of damages from paragraph 1 of this article projected</p>	<p>ove štete određuje u obrazac Š -01;</p> <p>1.2. Višegodišnji voćnjaci, šume, poljoprivreda i stočarstvo u skladu sa važećim smernicama za sprovođenje obrazac Š -03 i</p> <p>1.3. U nameštaju i drugim predmetima za domaćinstvo, prema obrazcu Š -03/ 1.</p> <p>2. Globalna Procena štete materijalnih dobara iz tački 1.2 stav 1 ovog člana vrši se u tabeli 2 obrazac Š -03 i u pomoćnom formularu za obračunavanje troškova popravke oštećenih materijalnih dobara – obrazac Š –POMD – popravka oštećenih materijalnih dobara</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Prethodna procena šteta</p> <p>1. U slučajevima kada opština traži pomoć od vlade, ili od strane Agencije vrsi se sa preliminarna procena štete. Ova procena lokalne komisije se vrši direktnim pregledom prostora koji se uključivao u prirodnu katastrofu i druge katastrofe i upotrebom formulara iz stava 3 člana 25 ovog zakona.</p> <p>2. Preliminarna procena štete iz stava 1 ovog člana podnosi se u novčanoj</p>
--	---	--

<p>monetare, nuk duhet ta kaloj shumën e mjeteve të përgjithshme monetare që do të përcaktohen në vlerësimin përfundimtar të dëmeve.</p> <p>3. Vlerësimi paraprak i dëmeve shërben vetëm për realizimin e ndihmës nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>in monetary value shouldn't exceed the amount of general monetary funds to be determined in the final assessment of damages.</p> <p>3. The preliminary assessment of damages serves only for obtaining the assistance from paragraph 1 of this article.</p>	<p>vrednosti koja neće prelaziti ukupan iznos novčanih sredstava da se odredi u finalnoj proceni štete .</p> <p>3. Preliminarna procena štete služi samo da pomogne realizaciju stava 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Çmimet e nevojshme për vlerësimin e dëmeve</p> <p>1. Përcaktimi i vlerës së dëmeve në të mirat materiale të dëmtuara dhe shkatërruara bëhet në bazë të çmimeve përkatëse.</p> <p>2. Çmimet sigurohen nga Agjencia e Statistikave të Kosovës, e cila bën përcjelljen e çmimeve, nga çmimet që i shfrytëzojnë vlerësuesit e kompanive të sigurimit dhe nga ndërmarrjet përkatëse.</p> <p>3. Sipas llojit të vlerësimit të dëmit për të cilat do të përdoren, çmimet mund të klasifikohen në grupet në vijim:</p> <p>3.1. çmimet sipas pozicioneve të punëve për vlerësimin e dëmeve në objektet e dëmtuara;</p> <p>3.2. çmimet sipas llojeve të punëve për vlerësimin e dëmeve në të mirat</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Necessary prices for the assessment of damages</p> <p>1. Determining the value of damages of damaged and destroyed material goods is done according to relevant prices.</p> <p>2. Prices are provided by the Statistical Agency of Kosovo who tracks the prices, from those that are used by the assessors of insurance companies and by relevant enterprises.</p> <p>3. According to the type of assessment of damage for what they will be used, the prices may be classified into following groups:</p> <p>3.1. prices according to working positions for the assessment of damages in damaged objects;</p> <p>3.2. prices according to the types of works for the assessment of damages in</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Potrebne cene za procenu šteta</p> <p>1. Određivanje vrednosti šteta u materijalnim dobrima i unistene na osnovu relevantnih cena.</p> <p>2. Cene se osiguraju od strane Kosovske Agencije za Statistike, koja cini prasnju cena, od cen akoje koriste procenjivaci kompanija i relevantne kompanije.</p> <p>3. Prema vrsti procene štete koje će se koristiti, cene se mogu svrstati u sledeće grupe:</p> <p>3.1. Cene prema pozicijama radova za procenu štete i oštećenih objekata;</p> <p>3.2. Cene prema vrsti rada za procenu štete u materijalnim dobrima;</p>

<p>materiale;</p> <p>3.3. çmimet sipas llojeve të kafshëve për vlerësimin e dëmeve në bagëti;</p> <p>3.4. çmimet sipas llojeve të kafshëve të egra, për vlerësimin e dëmeve në kafshë të egra;</p> <p>3.5. çmimet sipas lëndës së parë, materialit prodhues, produkteve të gatshme dhe mallrave tregtare, për vlerësimin e dëmeve të mjeteve qarkulluese në pronësi të personave fizik, ndërsa për personat juridik vlejné çmimet nga dokumentacioni i kontabilitetit. Me këtë përfshihen edhe çmimet për vlerësimin e dëmeve në prodhimtarinë aktuale bujqësore dhe pemishtet shumëvjeçare, kulturat dhe fidanishtet pyjore dhe</p> <p>3.6. çmimet me të cilat do mund të siguroheshin, përkatësisht bliheshin të mirat materiale të shkatërruara në pronësi të personave fizik, për qëllime të përcaktimit të vlerës së blerjes dhe vlerës aktuale të objektit, pajisjeve dhe të mirave tjera materiale.</p>	<p>material goods;</p> <p>3.3. prices according to the kinds of animals, for the assessment of damages incurred in cattle;</p> <p>3.4. prices according to the kinds of wild animals, for the assessment of damages incurred in wild animals;</p> <p>3.5. prices according to raw material, production material, finished products and trading goods for the assessment of damages in circulating goods in the ownership of citizens, whereas for legal persons are the prices for the accounting documentation. In this also there is also an inclusion of prices for the assessment of damages in current agricultural products and perennial orchards, forest cultures and young plants, and</p> <p>3.6. Prices by which may be provided, more specifically would purchase destroyed material goods in the ownership of individuals, for the purpose of determining the purchase value of and the current value of the object, equipment and other material goods.</p>	<p>3.3. Cene po vrstama životinja za procenu štete na stoku;</p> <p>3.4. Cene prema vrstama divljih životinja, za procenu štete na divljači;</p> <p>3.5. Cena sirovina, repromaterijala, gotovih proizvoda i prometa robe, da proceni štetu radnog kapitala u vlasništvu građana, pravnih lica i da primenjuju cene računovodstvene dokumentacije. Ovo uključuje cene za procenu štete u tekućoj poljoprivrednoj proizvodnji i višegodišnjih voćnjaka, kultura i šumskim rasadnicima.</p> <p>3.6. Cene koje se mogu osigurati, odsono kupovinu uništenih materijalnih dobara u vlasništvu fizičkih lica u svrhu utvrđivanja nabavne vrednosti i stvarnu vrednost objekta, opreme i drugih materijalnih dobara.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 24 Vlerësimi i dëmeve në raste të përsëritjes së tërmetit</p>	<p align="center">Article 24 Assessment of damages in case of reoccurring earthquake</p>	<p align="center">Član 24 Procenjivanje šteta u slučajevima ponavljanja zemljotresa</p>
<p>1. Nëse ndodh tërmet i ri gjatë kohës së zhvillimit të vlerësimit të dëmeve të tërmetit të parë ose menjëherë pas përfundimit të vlerësimit, ose derisa rezultatet e atij vlerësimi nuk kanë kaluar nëpër të gjitha fazat e miratimit dhe ende nuk janë miratuar masat për mënjanimin e pasojave të tërmetit, është e domosdoshme të përcaktohet nëse tërmeti i ri ka shkaktua shkatërrime të reja dhe ka zmadhuar dëmet, ndërsa në vlerën përfundimtare të dëmeve duhet përfshirë dëmet e reja dhe për këtë vendos komisioni lokal.</p> <p>2. Përcaktimi dhe pasqyrimi i përbashkët i dëmeve të cilat kanë ndodh në tërmetin e parë dhe atë të përsëritur kryhet sipas mënyrës së paraparë në Shtojcën numër 6, nga nënparagrafi 1.6 paragrafi 1 i nenit 28 të kësaj rregulloreje. Parimet bazë të atij vlerësimi përbëhen prej me sa vijon:</p> <p>2.1. për të mirat materiale në pronësi të personave juridik duhet kryer përsëri vlerësimin e dëmeve për çdo të mirë materiale në të cilat janë zmadhuar dëmet, përfshirë edhe ato të mira materiale të cilat nuk kanë qenë të dëmtuara nga tërmeti i parë, por janë</p>	<p>1. If a new earthquake occurs, in time when the assessment of damages from first quack is carried out, or immediately after the completion of the assessment or until the results of the assessment haven't passed through all approval stages and still measures haven't been approved for eliminating the consequences of earthquake so it is necessary to determine whether the new quack has incurred new devastation and has widen the range of damages, whereas in the final value of damages there is also the inclusion of the new damages and for this reason it is up to the local commission to decide.</p> <p>2. The determination and common reflection of the damages that occurred in the first earthquake and then the following is done as foreseen by sub-paragraph 1.6, paragraph 1 of article 28 of this regulation. The essential principles of that assessment are consisted of the following:</p> <p>2.1. for material goods in the ownership of legal persons the assessment of damages needs to be carried out again for each material good where the range of damages is widen, including the material goods which weren't damaged from the first</p>	<p>1. Ako novi zemljotres dogodi tokom odvijanja procene štete od zemljotresa pre ili neposredno posle procene, odnosno dok rezultati te ocene nisu prošli kroz sve faze usvajanja i još nisu usvojene mere za izbegavanje posledice zemljotresa, neophodno je da se utvrdi da li je novi zemljotres je izazvao pustošenje nove i povećane štete, dok je konačna vrednost štete treba da uključi nove zahteve i za to odlučuje lokalna komisija.</p> <p>2. Utvrđivanje i zajedničke odražavanje štete koja nastaje u prvom zemljotresu i više puta izvršena na način propisan u Prilogu broj 6 tačka 1.6 stav 1 člana 28 ovog zakona. Na osnovu te ocene principi se sastoje od sledećeg:</p> <p>2.1. Za materijalna dobra u vlasništvu pravnih lica mora vršiti procenu štete ponovo za svaki materijal u kojem su uvećane štete, uključujući i ona materijalna dobra koje nisu oštećene u zemljotresu, ali su nastale kao rezultat ponavljanje zemljotresa;</p>

<p>shkaktuar si pasojë e përsëritjes së tërmetit;</p> <p>2.2. për të mirat materiale në pronësi të personave fizik, për të cilat është kryer vlerësimi individual i dëmeve, për objektet e banimit, sipas rregullit, veprohet në të njëjtën mënyrë si edhe për të mirat materiale në pronësi të personave juridik nga nënparagrafi 2.1, paragrafi 2, i këtij neni dhe</p> <p>2.3. për objektet në pronësi të personave fizik, për të cilat bëhet vlerësimi global i dëmeve, të dhënat e nevojshme sigurohen me anë të mostrave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Formularët për evidentim dhe vlerësim të dëmeve</p> <p>1. Vlerësimi i dëmeve dhe evidentimi i të dhënave të parapara bëhet në formularët në vijim:</p> <p>1.1. formulari D-01 – dëmet në objektet ndërtimore;</p> <p>1.2. formulari D-02 – dëmet në pajisjet në pronësi të personave juridik;</p> <p>1.3. formulari D-03 – dëmet në të mirat tjera materiale;</p>	<p>earthquake, but were caused by the earthquake that followed;</p> <p>2.2. for the material goods in the ownership of natural persons for what an individual assessment of damages is done, for habitual buildings where according to the rule, it is acted in same manner as for the material goods in the ownership of legal persons from sub-paragraph 2.1., paragraph 2 of this article, and</p> <p>2.3. for the buildings in the ownership of natural persons for what a global assessment of damages is carried out where the necessary information is provided by samples.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 The Forms for registration and damage assessment</p> <p>1. Damage assessment and identification of the foreseen data are made in forms as follows:</p> <p>1.1. Form D-01 – for damages in the construction building;</p> <p>1.2. Form D-02 – for damages in equipment in the ownership of legal persons;</p> <p>1.3. Form D-03 – for damages in other material goods;</p>	<p>2.2. Za materijalna dobra u vlasništvu fizičkih lica, za koje se vrši individualna procena štete na stambenim zgradama, po potrebi, postupa na isti način kao i za materijalna dobra u vlasništvu pravnih lica prema tački 2.1 stav 2 ovog člana i</p> <p>2.3. Objekti u vlasništvu fizičkih lica, za koje se učinila globalna procena štete, potrebni podaci se osiguraju putem primera/uzoraka.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Obrazci za evidentiranje i procenu štete</p> <p>1. Procena štete i identifikacija predvidjenih podataka se vrši u sledećim obrazcima:</p> <p>1.1. Obrazac Š -01 - šteta u građevinskom objektu;</p> <p>1.2. Obrazac Š -02 - oštećenja opreme u vlasništvu pravnih lica;</p> <p>1.3. Obrazac Š-03 – štete u drugim materijalnim dobrima;</p>
--	--	---

<p>1.4. formulari D-04 – dëmet në të mirat materiale kulturore të paluajtshme;</p> <p>1.5. formulari D-05 – dëmet në të mirat materiale kulturore të luajtshme;</p> <p>1.6. formulari D-06 – dëmet në të mirat tjera materiale, shpenzimet dhe dëmet e tërthorta të personave juridik;</p> <p>1.7. formulari D-07 – përmbledhja e të gjitha dëmeve për personat juridik të vlerësuara në formularët D-01 dhe D-06;</p> <p>1.8. formulari D-08 - çmimet mesatare të nevojshme për vlerësimin e dëmeve dhe</p> <p>1.9. formulari D-RMMD – llogaria e shpenzimeve për riparimin e të mirave materiale të dëmtuara dhe përcaktimin e vlerës së materialit të shpëtuar.</p> <p>2. Për vlerësimin global të dëmeve përdoren dy tabela në vijim:</p> <p>2.1. me formularin D-01 përdoret tabela D-01/1 – vlerësimi global i dëmeve në objektet në pronësi private, dhe</p> <p>2.2. me formularin D-03 përdoret tabela</p>	<p>1.4. Form D-04 – for damages in immovable cultural material goods;</p> <p>1.5. Form D-05 – for damages in movable cultural material goods;</p> <p>1.6. Form D-06 – for damages in other material goods, expenses and indirect damages of legal persons;</p> <p>1.7. Form D-07 – summary of all damages for legal persons, as assessed in the Forms D-01 and D-06;</p> <p>1.8. Form D-08 – medium prices necessary for assessment of damages;</p> <p>1.9. Form D-RDMG – calculation of costs for the repair of the damaged material goods and determining the value of the rescued material;</p> <p>2. For the global assessment of damages two of the following tables are used:</p> <p>2.1. Together with Form D-01 there is a table D-01/1 – used for the global assessment of damages in the objects in private ownership, and</p> <p>2.2. Together with Form D-03 there is a</p>	<p>1.4. Obrazac Š-04 - oštećenja robe kulturnim dobrima;</p> <p>1.5. Obrazac Š-05 - oštećenja u pokretnim materijalnim kulturnim dobrima;</p> <p>1.6. Obrazac Š-06 - oštećenja drugih materijalnih beneficija, troškova i indirektno štete pravnih lica;</p> <p>1.7. Obrazac Š -07 - pregled svih šteta za pravna lica procenjene u obrazcu Š - 01 i D-06;</p> <p>1.8. Obrazac Š -08 - prosečne cene potrebne da proceni štete;</p> <p>1.9. Obrazac Š -POMD - obračun troškova potrebne za popravku ostecenih materijalnih dobara i određivanje vrednosti spasenog materijala.</p> <p>2. Za globalnu procenu štete u naredne dve tabele se koriste:</p> <p>2.1. sa obrazcem Š -01 se koristi tabela Š -01/1 - globalna procena štete na zgradama u privatnom vlasništvu i</p> <p>2.2. sa obrazcem Š -03 se koristi tabela</p>
--	---	---

<p>D-03/1 – vlerësimi global i dëmeve në orendi dhe gjësende tjera shtëpiake.</p> <p>3. Plotësimi i formularëve nga paragrafi 1 dhe tabelave nga paragrafi 2 i këtij neni bëhet sipas mënyrës së përshkruar në këta formular, përkatësisht tabela.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Përpunimi i rezultateve të vlerësimit të dëmeve</p> <p>1. Komisionet profesionale janë të obliguara t’ia dorëzojnë nga një kopje të formularëve nga D-01 deri në D-07 të plotësuar dhe koduar komisionit lokal, duke përfshirë edhe formularin D-RMMD të cilët i bashkëngjiten formularëve përkatës.</p> <p>2. Komisioni lokal është i obliguar që t’i shqyrtoj të gjithë formularët, t’i plotësoj me të dhënat që mungojnë, nëse një gjë e tillë është e mundur dhe t’i vendos kodet që nuk janë listuar. Nëse në formular ka mangësi të mëdha duhet t’i kthehen komisionit përkatës profesional për përmirësim.</p> <p>3. Pas përfundimit të punëve nga paragrafi 2 i këtij neni, materiali lidhur me vlerësimin e kryer të dëmeve përpunohet me përpunimin automatik apo mekanik të</p>	<p>table D-03/1 used for the global assessment of damages in furniture and other household items.</p> <p>3. Completion of Forms from paragraph 1 and tables from paragraph 2 of this article is done in a manner as described by the instructions in these Forms, respectively tables.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Processing of results from the assessment of damages</p> <p>1. The professional commissions are obliged to submit a copy of Forms from D-01 to D-07 completed and encrypted to the local commission, including the Form D-RDMG which are attached to the relevant Forms.</p> <p>2. The local commission is obliged to review all forms, to fill in the missing data, if such thing is possible and place the codes that are not enlisted. If the Form has major deficiencies they need to be returned to the relevant professional commission to be revised.</p> <p>3. After the completion of works from paragraph 2 of this article, the material regarding the assessment of damages is processed through an automatic or</p>	<p>Š -03/1 - globalnu procena štete nameštaja i drugih predmeta za domaćinstvo.</p> <p>3. Popunjavanje obrazaca iz stava 1 i tabele iz stava 2. ovog člana vrši se na način opisan u smernicama predstavljenih u ovim obrazcima, odnosno tabelama.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Obrada rezultata proene štete</p> <p>1. Profesionalne komisije dužne su da dostave kopiju obrazca od Š -01 do Š -07 popunjen i šifrovan lokalnoj komisiji, uključujući i obrazac Š - POMD kome se priloze i relevantni obrazci.</p> <p>2. Lokalna Komisija je dužna da ispita sve obrazce, do ih popuni sa podacima koji nedostaju, ako je takva stvar moguća, i da postavlja kodove koji nisu navedeni. Ako formular ima velike nedostatke treba da se vrati u odgovarajućoj profesionalnoj komisiji za ispravku.</p> <p>3. Nakon završetka radova iz stava 2 ovog člana, materijal u vezi sa sprovođenom procenom štete se obrađuje sa automatskom ili mehaničkom obradom</p>
--	---	---

<p>të dhënave, nëse numri i formularëve është i vogël apo nëse nuk ka kushte për përpunim automatik.</p> <p>4. Tabelat e rezultateve të vlerësimit të dëmeve nga neni 27 i kësaj rregulloreje punohen për tërë territorin e komunës.</p> <p>5. Komisioni lokal mund të vendos që tabelat nga paragrafi 4 i këtij neni të plotësohen për çdo fshat, vendbanim apo lagje urbane edhe për territorin e bashkësisë lokale apo për vendbanim.</p> <p>6. Komuna është e obliguar që t'i ruaj përherë nga një kopje të të gjitha tabelave nga paragrafi 4 i këtij neni, formularëve në të cilët është bërë vlerësimi i dëmeve nga neni 25 i kësaj rregulloreje, procesverbalet e takimeve të komisionit lokal dhe dokumenteve tjera të rëndësishme që lidhen me vlerësimin e dëmeve.</p> <p>7. Nxjerrja e rezultateve të vlerësimit të dëmeve bëhet në të gjitha rastet kur fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera shkaktojnë dëme në të mira materiale pavarësisht nga fakti se a është kërkuar apo dhënë ndihma nga neni 33 i kësaj rregulloreje.</p>	<p>mechanic data process, if it is a small number of Forms or if there are no conditions for an automatic processing.</p> <p>4. Tables with the results from the assessment of damages from article 27 of this regulation are processed for the entire territory of Kosovo.</p> <p>5. The local commission may decide that the tables from paragraph 4 of this article shall be completed for each village, residence or urban neighborhood also for the territory of the local community or for a settlement.</p> <p>6. The municipality is obliged to always keep a copy of all tables from paragraph 4 of this article, Forms where the damage assessment was recorded from article 25 of this regulation, the reports from meetings of the local commission and other important documents linked with the assessment of damages.</p> <p>7. Extraction of results from the assessment of damages is done in all cases when natural and other disasters incur damages in material goods, regardless of the fact if it was requested or given the assistance from article 33 of this regulation.</p>	<p>podataka, ako je broj obrazaca je mali ili ako ne postoje uslovi za automatsku obradu.</p> <p>4. Tabele rezultata procene štete iz člana 27 ove uredbe se rade za celu teritoriju opštine.</p> <p>5. Lokalna Komisija može odlučiti da u tabelama u stavu 4. ovog člana budu završene za svako selo, okrug ili gradski kvarta za lokalnu zajednicu, odnosno teritoriji prebivališta.</p> <p>6. Opština je dužna da uvek sačuva kopiju svih tabela iz stava 4. ovog člana, obrazci u kojima je procenjena štete na osnovu člana 25 ove Uredbe, zapisnici sa sastanaka Komisije i drugih značajanih dokumenata koji se odnose na procenu štete.</p> <p>7. Rezultati procene štete uraditi u svim slučajevima prirodnih katastrofa i drugih nesreća izazivaju oštećenja u materijalnim dobrima bez obzira na to da li je to zatraženo ili je data pomoć iz člana 33 ovog pravilnika.</p>
--	---	--

Neni 27 Tabelat	Article 27 Tables	Član 27 Tabele
<p>1. Rezultatet e përpunimit për të gjitha dëmet e vlerësuara nga neni 26 i kësaj rregulloreje, paraqiten në tabelat në vijim:</p> <p>1.1. tabela - 1 – pasqyra përmbledhëse e dëmeve sipas llojit të të mirave materiale dhe sipas pronësisë;</p> <p>1.2. tabela - 2 – pasqyra e dëmeve sipas fushëveprimit të personave juridik;</p> <p>1.3. tabela – 3 – pasqyra e dëmeve në pronësi private;</p> <p>1.4. tabela – 4 – pasqyra e dëmeve sipas llojit dhe grupeve të të mirave materiale dhe sipas pronësisë;</p> <p>1.5. tabela – 5 – pasqyra e objekteve, apartamenteve, zyrave, familjeve dhe personave në banesa dhe shtëpi private të dëmtuara dhe shkatërruara;</p> <p>1.6. tabela – 6 – pasqyra e dëmeve në të mira materiale kulturore;</p> <p>1.7. tabela – 7 – pasqyra e shpenzimeve të Qeverisë, komunës dhe personave juridik sipas llojit të shpenzimeve dhe</p>	<p>1. The results of processing for all the assessed damages from article 26 of this regulation, are presented in the following table:</p> <p>1.1. table – 1 – summarized overview of damages according to the type of material goods and according to the ownership;</p> <p>1.2. table – 2 – overview of damages according to the scope of the legal persons;</p> <p>1.3. table – 3 – overview of damages in private ownership;</p> <p>1.4. table – 4 – overview of damages according to the type and groups of material goods and ownership;</p> <p>1.5. table – 5 – overview of the objects, apartments, offices, families and persons in buildings and damaged or destroyed private houses;</p> <p>1.6. table – 6 – overview of damages in cultural material goods;</p> <p>1.7. table – 7 – overview of Government costs, municipality and legal persons according to the type of expenses; and</p>	<p>1. Rezultati obrade za sve štete procenjene na osnovu člana 26. ove uredbe, prikazana je u sledećoj tabeli:</p> <p>1.1. Tabela - 1 - Rezime izjava otaživanja prema vrsti robe i prema vlasništvu;</p> <p>1.2. Tabela -2 – rezime šteta prema oblasti delovanja od strane pravnih lica;</p> <p>1.3. Tabela - 3 - rezime štete u privatno lasništvo;</p> <p>1.4. Tabela - 4 – rezime šteta prema vrsti rupa materijalnih dobara prema vlasništvu;</p> <p>1.5. Tabela - 5 – rezime objekata, tanovima, kancelarijama, porodicama i ljudima u stanovima u oštećenim i uništenim privatnim kućama;</p> <p>1.6. Tabela - 6 – rezime štete u kulturnim materijalnim dobrima;</p> <p>1.7. Tabela - 7 - izveštaj o troškovima Vlade, opštine i pravnih lica prema vrsti rashoda i</p>

<p>1.8. tabela – 8 - pasqyra e dëmeve në të mira materiale të pa siguruara, sipas llojit, grupit dhe pronësisë.</p> <p>2. Tabela nga pika 1.8, e paragrafit 1, të këtij neni, punohet me rastin e shtruarjes së kërkesës për ndarjen e mjeteve nga dispozita e paragrafit 2 të nenit 3 të kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Tabelat nga paragrafi 1 i këtij neni punohen në tri kopje, prej të cilave një kopje i dorëzohet Agjencisë, një kopje organit përgjegjës për miratimin e raportit për vlerësimin e dëmeve dhe një kopje arkivit të komunës përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Shtojcat për vlerësimin e dëmeve</p> <p>1. Gjatë përcaktimit të vlerësimit të dëmeve përdoren shtojcat ndihmëse në vijim:</p> <p>1.1. shtojca numër 1 – kodeksi i formës së organizimit të subjekteve afariste;</p> <p>1.2. shtojca numër 2 - nomenklatura e të mirave materiale;</p>	<p>1.8. table – 8 – overview of damages in uninsured material goods according to the type, group and ownership.</p> <p>2. Table from point 1.8 of paragraph 1 of this article is completed in case of the submission of request for the allocation of means from provision’s paragraph 2 of the article 3 of this regulation.</p> <p>3. Tables from paragraph 1 of this article are completed in three copies, from which one copy is submitted in the Agency, a copy is submitted to the responsible body for approval of the report for the assessment of the damage and a copy to the archive of the relevant municipality.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Appendixes for the assessment of damages</p> <p>1. While determining the assessment of damages there are following assisting Appendix forms used:</p> <p>1.1. Appendix number 1 – the codex of the form of organizing the business entities;</p> <p>1.2. Appendix number 2 nomenclature of material goods;</p>	<p>1.8. Tabela - 8 - izjava štete u materijalnim dobrima koja nisu osigurana, prema vrsti, grupi i vlasništva.</p> <p>2. Tabela iz tačke 1.8 stav 1 ovog člana, se vrsi prilikom podnosenja zahteva za dodelu sredstava u skladu sa odredbama stava 2 člana 3 ovog pravilnika.</p> <p>3. Tabele iz stava 1 ovog člana se odradi u tri primerka, od kojih jedan primerak se dostavlja Agenciji, tela odgovornog za odobravanje kopije izveštaja za procenu štete i jednu kopiju arhivi relevantne opštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Prilozi za procenu šteta</p> <p>1. Prilikom utvrđivanja procene štete se koriste sledeći pomoćni prilozi:</p> <p>1.1. Prilog 1 - šifranik organizacione forme privrednih subjekata;</p> <p>1.2. Prilog broj 2 - nomenklatura materijalnih dobara;</p>
---	---	--

<p>1.3. shtojca numër 3 - normat e amortizimit për objektet e banimit dhe objektet tjera në pronësi të qytetarëve;</p> <p>1.4. shtojca numër 4 - kriteret për përcaktimin e kategorive dhe shkallës së dëmtimit të të mirave materiale me formularin D-KAT – lista e objekteve të kontrolluara me kategorinë e dëmtimit;</p> <p>1.5. shtojca numër 5 – tabela për evidentimin e shpenzimeve të shkaktuara me dëmin e ndodhur;</p> <p>1.6. shtojca numër 6 – kriteret për vlerësimin e dëmeve në rast të përsëritjes së tërmetit;</p> <p>1.7. shtojca numër 7 – metodologjia për kontrollin e dëmit të vlerësuar dhe</p> <p>1.8. shtojca numër 8 – përzgjedhja e mostrave të objekteve/ndërtimeve.</p> <p>2. Shtojcat ndihmëse nga paragrafi 1 i këtij neni përdoren sipas mënyrës së shpjeguar në udhëzuesin nga paragrafi 1 i nenit 37 të kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Raporti për dëmin e vlerësuar</p> <p>1. Kur komisioni lokal e përfundon</p>	<p>1.3. Appendix number 3 – depreciation rate for residential buildings and other objects in ownership of the citizens;</p> <p>1.4. Appendix number 4 – criteria for determining the categories and the level of damage to material goods with the Form D-KAT – list of controlled objects with the category of the damage;</p> <p>1.5. Appendix number 5 – table for recording the costs incurred by the damages that occurred;</p> <p>1.6. Appendix number 6 – criteria for the assessment of damages in case the reoccurrence of the earthquake;</p> <p>1.7. Appendix number 7 – methodology for controlling the assessed damage; and</p> <p>1.8. Appendix number 8 – selection of samples of the objects/constructions.</p> <p>2. Assisting Appendixes from paragraph 1 of this article are used according to the explanations in guide form paragraph 1 of article 37 of this regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Report on the assessed damage</p> <p>1. When the local commission completes</p>	<p>1.3. Prilog broj 3 - Stope amortizacije za stambene zgrade i drugih objekata u vlasništvu građana;</p> <p>1.4. Prilog broj 4 - kriterijumi za određivanje kategorije i obim oštećenja materijalnih dobara u obliku Š -KAT - liste objekata kontrolisanih sa kategoriji ostecenja;</p> <p>1.5. Prilog broj 5 – tabela za evidentiranje troškova prouzrokovanih od nastalog oštećenja;</p> <p>1.6. Prilog broj 6 - kriterijumi za procenu štete u slučaju ponavljanja zemljotresa;</p> <p>1.7. Prilog broj 7 - Metodologija za procenu štete i kontrolu</p> <p>1.8. Prilog broj 8 - izbor uzoraka objekata/gradjevina</p> <p>2. Pomocni prilozi iz stava 1 ovog člana koriste se na način opisan u uputstvu iz tacke 1 clana 37 ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Izveštaj za procenjenu štetu</p> <p>1. Kada lokalna komisija zaključuje</p>
---	--	---

<p>përpunimin e rezultateve të vlerësimit të dëmeve, sipas dispozitave të nenit 26 të kësaj rregulloreje, është i obliguar ta përgatit raportin përfundimtar për dëmin e vlerësuar. Raporti punohet në formën e elaboratit i cili duhet të përmbaj me sa vijon:</p> <p>1.1. të dhënat për zonën e përfshirë nga fatkeqësia natyrore apo fatkeqësitë tjera;</p> <p>1.2. shkaktarët e dëmeve dhe datën e ndodhjes së fatkeqësisë natyrore apo fatkeqësive tjera;</p> <p>1.3. karakteristikat themelore të shkakut të dëmeve, siç janë forca e tërmetit apo niveli mesatar dhe maksimal i ujit në zonën e vërshuar, kohëzgjatja e thatësisë, shkalla e ndotjes së tokës, ujit dhe ajrit, si dhe kohëzgjatja e fatkeqësisë natyrore apo fatkeqësisë tjetër dhe karakteristikat tjera të shkakut të dëmit për të cilin përgatitet raporti;</p> <p>1.4. të dhënat për madhësinë e zonës së përfshirë;</p> <p>1.5. numrin e njerëzve të vdekur menjëherë apo si rezultat i lëndimeve të fituara, sipas gjinisë, moshës dhe profesionit;</p>	<p>the processing of results from the assessment of damages, according to provisions of article 26 of this regulation it is obliged to prepare the final report on the assessed damage. The report is prepared in form of elaboration which needs to contain as follows:</p> <p>1.1. data on the area stroke by natural and other disasters;</p> <p>1.2. causes of damages and the date when the natural or other disaster occurred;</p> <p>1.3. essential characteristics of the cause of the damage as is the magnitude of the earthquakes or the medium or maximum level of water in the flooded area, the duration of the drought, the level of land contamination, water and air, and the duration of natural and other disasters and other characteristics of the cause of damage for what the report is prepared;</p> <p>1.4. data on the size of the area included;</p> <p>1.5. immediate number of dead people or as a result of inflicted injuries, according to gender, age and profession;</p>	<p>rezultate obrade rezultata procene prema odredbama iz člana 26 ove uredbe, je dužna da pripremi konačni izveštaj za procenu štete. Izveštaj se izradjuje u obliku elaborate koji treba da sadrzi sledeće:</p> <p>1.1. podaci za područje koje je obuhvacena prirodnim nepogodama ili drugim nepogodama;</p> <p>1.2. prouzrokovace štete i datum nastanka prirodne nepogode ili drugih nepogoda;</p> <p>1.3. osnovne karakteristike uzroka štete, kao što su jačine zemljotresa ili prosečni i maksimalni nivo vode na poplavljenom području, trajanje suše, nivo zagađenja zemljišta, vode i vazduha, vreme trajanja prirodne nepogode ili nesreće sa drugim karakteristikama koja može da izazove štetu za koju se priprema izveštaj;</p> <p>1.4. podaci o veličini površine uključene zone;</p> <p>1.5. neposredni broj poginulih ljudi ili kao posledica povreda zadobijenih, po polu, starosti i zanimanja;</p>
--	--	--

<p>1.6. numrin e personave të lënduar rëndë dhe lehtë;</p> <p>1.7. numrin e personave të sëmurë për shkak të kushteve të jashtëzakonshme të jetës;</p> <p>1.8. numrin e familjeve dhe personave të prekur nga fatkeqësia natyrore apo fatkeqësia tjetër;</p> <p>1.9. a ka pasur të angazhuara forca dhe pajisje në mbrojtjen dhe shpëtimin e njerëzve dhe të mirave materiale, përkatësisht struktura të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës dhe struktura dhe pajisje të tjera?</p> <p>1.10. a ka pasur shfaqje të epidemisë, veçanërisht tek banorët dhe veçanërisht tek kafshët, të vatrave të forta të sëmundjeve ngjitëse dhe masat e ndërmarra për parandalimin e tyre?</p> <p>1.11. a është bërë zhvendosja apo evakuimi i banorëve dhe strehimi i përkohshëm i tyre?</p> <p>1.12. a ka ndodh ndërprerja e prodhimit dhe për sa kohë?</p> <p>1.13. a ka ndodh ndërprerja e mësimin në shkolla dhe për sa kohë?</p> <p>1.14. nëse është organizuar kontrolli</p>	<p>1.6. number of heavily or lightly injured persons;</p> <p>1.7. number of sick persons because of extraordinary living conditions;</p> <p>1.8. number of families and persons affected by the natural and other disasters;</p> <p>1.9. where there forces engaged and equipment in protection and rescue of people and material goods i.e. structures for protection, rescue and assistance and structure and other equipment;</p> <p>1.10. was there spread of any pandemics, especially by habitants and especially animals, hot spots of diseases and measures undertaken for the prevention of the diseases;</p> <p>1.11. was there any displacement or an evacuation of citizens and any temporary shelter for them;</p> <p>1.12. did the production stop, and for how long;</p> <p>1.13. did school stop working and for how long;</p> <p>1.14. if professional control was</p>	<p>1.6. broj osobakoji su teško ili lako povređeni;</p> <p>1.7. broj ljudi koji pate zbog vanrednih uslova života;</p> <p>1.8. broj porodica i ljudi koji su pogođeni prirodnim nepogodama ili drugim nepogodama;</p> <p>1.9. da li je bilo anagžiranih snaga i opreme za zaštitu i spašavanje ljudi i materijalnih dobara, odnosno struktura zaštite i spašavanja i drugih objekata i opreme;</p> <p>1.10. da li je bilo nastupa epidemije, posebno za građane i posebno kod životinja, jakim mestima zaraznih bolesti i preduzetim merama za sprečavanje bolesti;</p> <p>1.11. da li je izvršeno preseljenje ili evakuacija stanovnika i njihov privremeni smeštaj;</p> <p>1.12. da li bilo prestanka proizvodnje i koliko dugo;</p> <p>1.13. da li se desilo prestanak nastave u školama i koliko dugo;</p> <p>1.14. ako je organizovana</p>
---	---	---

<p>profesional i dëmit të vlerësuar në raport duhet dhënë edhe notat e kontrollit dhe</p> <p>1.15. propozimin për masat konkrete të shprehura në tregues financiar të cilët duhet të sigurohen për mënjanimin e pasojave të dëmeve.</p> <p>2. Përveç raportit nga paragrafi 1 i këtij neni bashkëngjiten edhe tabelat nga neni 27 i kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Përveç rezultateve tabelore, duhet të bashkëngjiten edhe formularët, dokumentacioni fotografik dhe provat tjera që janë përdorë për përcaktimin e vlerës së dëmeve.</p>	<p>carried out of the assessed damage in the report there should be an indication of control rates; and</p> <p>1.15. proposal for concrete measures expressed in financial indicators which need to be provided in order to eliminate the consequences from damages.</p> <p>2. Beside the report from paragraph 1 of this article, there are also tables from article 27 of this regulation attached, with relevant explanations for each table.</p> <p>3. beside the tabular results, there should be attached also the Forms, photographic documentation and other evidence which are used for determining the value of the damages.</p>	<p>profesionalna kontrola procenjene štete onda to treba uvesti u izveštaj gde treba dati ocene za kontrolu štete</p> <p>1.15. Predlog za konkretne mere iskazane u finansijskom indikatoru koje treba obezbediti se izbegnu posledice štete.</p> <p>2. Pored izveštaja iz stava 1 ovog člana prilaže se I tabela iz članu 27 ove uredbe, uz relevantna objašnjenja za svaku tabelu.</p> <p>3. Pored tabelarskih rezultata, treba priložiti obrazce, fotografsku dokumentaciju i druge dokaze koji se koriste za utvrđivanje iznosa štete.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Aktet dhe të dhënat përcjellëse</p> <p>1. Aktet dhe të dhënat përcjellëse të cilat i bashkëngjiten raportit nga neni 29 i kësaj rregulloreje janë si në vijim:</p> <p>1.1. akti i organit kompetent me të cilin është shpallur ndodhja e fatkeqësisë natyrore apo fatkeqësisë tjetër në zonën të cilës i përket raporti, nëse është nxjerr;</p> <p>1.2. akti i emërimit të komisionit lokal për vlerësimin e dëmeve;</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Acts and additional information</p> <p>1. Acts and additional information which are attached to the report from article 29 of this regulation are as follows:</p> <p>1.1. the act of the competent body by which the occurrence of the natural and other disaster was announced, in the area mentioned in the report if issued;</p> <p>1.2. the act of appointing the local commission for the assessment of</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Prateči akti i podaci</p> <p>1. Akti i prateči podaci koji su priloženi u izveštaju iz člana 29 ovog pravilnika su:</p> <p>1.1. akt nadležnog organa kojim je otkrio pojavu prirodne nepogode ili druge nepogode na području na koja se tice u izveštaju, ako je izdata;</p> <p>1.2. čin imenovanja lokalne komisije za procenu štete;</p>

<p>1.3. akti lidhur me mjetet financiare të shpenzuara për mënjanimin e pasojave nga fatkeqësia natyrore apo fatkeqësia tjetër;</p> <p>1.4. të dhënat për ndihmën e pranuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës dhe vendet e huaja deri në dorëzimin e kërkesës dhe</p> <p>1.5. të dhënat mbi shumën e mjeteve në buxhetin e komunës që janë siguruar për sanimin e dëmeve të shkaktuara nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p> <p>2. Raporti përfundimtar për vlerësimin e dëmeve të përcaktuar sipas nenit 29 dhe akteve nga paragrafi 1 i këtij neni, i dorëzohet organit nga nën-paragrafi 1.1 i paragrafit 1 të nenit 31 të kësaj rregulloreje në shqyrtim dhe miratim në afat prej 15 ditëve nga dita kur komisioni lokal ka kryer plotësisht raportin për vlerësimin e dëmeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Shqyrtimi dhe miratimi i raportit</p> <p>1. Raportin nga neni 29 të kësaj rregulloreje për dëmet e vlerësuara e</p>	<p>damages;</p> <p>1.3. the act regarding the financial means spend for the elimination of consequences from natural and other disasters;</p> <p>1.4. information on the assistance received by the Government of Republic of Kosovo and foreign countries till the submission of the request; and</p> <p>1.5. information on the amount of means in the municipal budget for the purpose of rehabilitation of the damage caused by natural and other disasters.</p> <p>2. The final report on the assessment of damages according to article 29 and acts from paragraph 1 of this article is submitted to the body from sub-paragraph 1.1 of paragraph 1 of article 31 of this regulation, which is under review and approval in term of 15 days from the day the local commission has entirely finished the report for the assessment of the damages.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Review and approval of the report</p> <p>1. The report from article 29 of this regulation on the assessment of damages is</p>	<p>1.3. akt povezan sa finansijskim sredstvima utrošena za otklanjanje posledica od elementarnih i drugih nepogoda;</p> <p>1.4. podaci zadobijenu pomoć od Vlade Republike Kosova i stranih zemalja sve do podnošenja zahteva i</p> <p>1.5. podaci o visini sredstava u opštinskom budžetu koji je su obezbedjene za popravku štete prouzrokovane od prirodnih i drugih nepogoda.</p> <p>2. Završni izveštaj o proceni štete u skladu sa članom 29 i akata iz stava 1 ovog člana se dostavlja se telu iz podstava 1.1 stava 1 člana 31 Pravilnika o pregledu i odobrenja u roku od 15 dana od dana kada je lokalna komisija se obavezala da u potpunosti proceni izveštaj o šteti.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Razmatranje i usvajanje izveštaja</p> <p>1. Izveštaj iz člana 29 ove uredbe za procenjenu štetu je razmatrao i usvoje</p>
---	---	---

<p>shqyrtojnë dhe miratojnë organet në vijim:</p> <p>1.1. raportin e komisionit lokal fillimisht e shqyrton kryetari i komunës, i cili sipas nevojës mund të kërkoj që komisioni lokal të bëjë kontrollin e vlerësimeve të caktuara të dëmit dhe pas kësaj, këtë raport së bashku me mendimin e tij ia dorëzon kuvendit komunal për shqyrtim dhe miratim dhe</p> <p>1.2. raportin e komisionit qendror e shqyrton dhe miraton Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Kontrolli i dëmeve të vlerësuara</p> <p>1. Kontrolli i dëmeve të vlerësuara sipas dispozitave të kësaj rregulloreje bëhet atëherë kur organi kompetent konstaton që vlerësimi i dëmeve nuk është përcaktuar si duhet, e sidomos atëherë kur duhet të dorëzohet kërkesa për ndarjen e ndihmës për sanimin e dëmeve të shkaktuara.</p> <p>2. Kontrollin e vlerësimit të dëmeve në nivelin lokal e urdhëron kryetari i komunës në bazë të mendimit të ekspertit për mostra të cilin e cakton komisioni lokal.</p>	<p>reviewed and approved by following bodies:</p> <p>1.1. initially the report of the local commission is reviewed by the Mayor of municipality, who then according to the need may ask the local commission to carry out the control of specific assessments on damage and after this, the report together with his opinion submits it to the Municipal Assembly for the review and approval; and</p> <p>1.2. the report of the central commission is reviewed and approved by the Government of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Control over assessed damages</p> <p>1. Control over the assessed damages according to the provisions of this regulation is done when competent body finds that the assessment of damages was not properly defined, especially when there is a need to submit the request or the allocation of aid for rehabilitation of caused damages.</p> <p>2. The control of the assessment of damages in the local is ordered by the Mayor of municipality based on expert's opinion for samples which is set by the local commission.</p>	<p>sledeći organi:</p> <p>1.1. Izveštaj lokalne komisije prvo ga razmatra gradonačelnik, koji po potrebi može zahtevati od lokalnu komisiju da ona ispita procenu štete i nakon toga, ovaj izveštaj zajedno sa njegovim mišljenjem dostavlja Skupštini Opštine na razmatranje i usvajanje i</p> <p>1.2. Izvještaj Centralne Komisije razmatra i usvaja Vlada Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Kontrola procenjenih šteta</p> <p>1. Kontrola procenjene štete u skladu sa odredbama ove uredbe vrši se kada nadležni organ utvrdi da je procena štete nije pravilno definisana, naročito kada je potreba da podnese zahtev za dodelu pomoći za popravku nastale štete.</p> <p>2. Kontrola procennjene štete na loklanom nivou naređuju gradonačelnik na osnovu stručnog mišljenja za uzorke koji određuje lokalna komisija.</p>
--	--	--

<p>3. Kontrolli i dëmeve të vlerësuara bëhet me qëllim të verifikimit nëse vlerësimi i dëmeve është bërë sipas dispozitave të kësaj rregulloreje dhe nëse janë siguruar të dhënat që mund të shërbejnë për vlerësimin e vërtetësisë së dëmeve të vlerësuara.</p> <p>4. Kontrolli bëhet në mostrën e të mirës materiale për të cilën është bërë vlerësimi i dëmit, të dhënat e grumbulluara rishtazi dhe vlerësimet në formularët përkatës nga neni 25 i kësaj rregulloreje, varësisht nga e mira materiale në të cilën duhet bërë kontrollin.</p> <p>5. Kontrolli kryhet në mostrat e të mirave materiale në pronësi të qytetarëve dhe personave juridik.</p> <p>6. Kontrollin e dëmit të vlerësuar e organizojnë dhe kryejnë ekspertët për mostra të cilat i cakton komisioni lokal.</p> <p>7. Kontrolli i dëmit të vlerësuar bëhet sipas mënyrës së përshkruar në shtojcën numër 7 nga pika 1.7 paragrafi 1 i nenit 28 të kësaj rregulloreje.</p>	<p>3. The control of the assessed damages is one for the purpose to ascertain if the assessment of damages is done according to the provisions of this regulation, and if there are information provided which may be used for the assessment of authenticity of the assessed damages.</p> <p>4. The control is done on the sample of the material good for what the damage assessment was conducted, the newly acquired information and the assessments for the relevant Forms from article 25 of this regulation, depending on the material good for what control should be conducted.</p> <p>5. The control is done on the samples of the material good in the ownership of the citizens and legal persons.</p> <p>6. The control of the assessed damage is organized and carried out by experts for the samples which are determined by the local commission.</p> <p>7. The control of the assessed damage is done according to the way as described in appendix number 7 from item 1.7 paragraph 1 of article 28 of this regulation.</p>	<p>3. Kontrola procenjene štete se vrši u cilju provere da li je procena štete se vrši u skladu sa odredbama ove Uredbe i ako oni daju informacije koje se mogu koristiti za procenu istinitosti procenjene štete.</p> <p>4. Kontrola se vrši na uzorku od materijalnih dobara za koje je ucinjena procena štete, novo prikupljenih podataka i procene u relevantnim oblicima iz člana 25. ove Uredbe, u zavisnosti od materijalnih dobara u kojima treba da se radi kontrola.</p> <p>5. Kontrola se vrši na uzorcima materijalnih dobara u vlasništvu građana i pravnih lica.</p> <p>6. Kontrolu procenjene štete organizuje i sprovode stručnjaci za uzorke koje određuje lokalna komisija.</p> <p>7. Kontrola procenjene štete na način opisan u Prilogu 1.7 tačka broj 7. stav 1. člana 28. ove Uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Procedura e kërkimit të ndihmës</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Procedure for requesting assistance</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Procedura za potražnju pomoći</p>
<p>1. Nëse kryetari komunës vlerëson se nga</p>	<p>1. If Mayor of the municipality considers</p>	<p>1. Ako je gradonačelnik smatra da njegov</p>

<p>buxheti i tij komunal nuk mund t'i kryej detyrat e shpëtimit të njerëzve të rrezikuar, përkatësisht ta bëjë sanimin e të gjitha dëmeve të shkaktuara nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera të rëndësishme për krijimin e kushteve për jetën e njerëzve në zonën e rrezikuar, atëherë mund të paraqes kërkesë për ndihmë plotësuese.</p> <p>2. Kërkesës nga paragrafi 1 i këtij neni i bashkëngjitet tabela nr. 1 nga nën paragrafi 1.1, paragrafi 1 i nenit 27 të kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Kërkesa nga paragrafi 1 i këtij neni dorëzohet tek Qeveria nëpërmjet Agjencisë, e cila jep mendimin e saj profesional lidhur me kërkesën për ndihmë plotësuese.</p>	<p>that with his local budget he/she cannot carry out the tasks of rescuing people at risk, more specifically do the rehabilitation of all damaged caused by natural and other important disasters for creating conditions for people living in endangered area, only then he/she may submit a request for additional assistance.</p> <p>2. To the request from paragraph 1 of this article there is attached a table no. 1 from sub-paragraph 1.1 paragraph 1 of article 27 of this regulation.</p> <p>3. The request from paragraph 1 of this article is submitted to the Government through the Agency who then gives its professional opinion regarding the request for additional assistance.</p>	<p>budžet opštine ne može da obavlja dužnosti u spašavanju ljudi u opasnosti, ili da sanira sve štete prouzrokovane prirodnim nepogodama i drugim nepogodama važne za stvaranje uslova za život u opasnoj zoni, možete podneti zahtev za dodatnu pomoć.</p> <p>2. Zahtevu iz stava 1 ovog člana se priloža tabela 1 iz podstava 1.1 i stava 1 i člana 27 ove uredbe.</p> <p>3. Zahtev iz stava 1 ovog člana dostavlja se Vladi preko Agencije, koja daje svoje stručno mišljenje o zahtevu za dodatnu pomoć.</p>
<p>Neni 34 Formularët, tabelat dhe shtojcat</p>	<p>Article 34 Forms, tables and appendixes</p>	<p>Član 34 Obrazci, tabele i prilozi</p>
<p>1. Kryetari i komunës është i obliguar që me propozimin e komisionit lokal të organizoj shtypjen e të gjithë formularëve nga neni 25 tabelave nga neni 27 dhe shtojcave nga neni 28 të kësaj rregulloreje në sasi të mjaftueshme.</p> <p>2. Shtypja e formularëve, tabelave dhe shtojcave nga paragrafi 1 i këtij neni duhet</p>	<p>1. The Mayor of the municipality is obliged on proposal from the local commission to organize printing of all Forms from article 25, tables from article 27 and appendixes from article 28 of this regulation in sufficient quantities together with the relevant instructions of Forms, tables and appendixes.</p> <p>2. Printing of the Forms, tables and appendixes from paragraph 1 of this article</p>	<p>1. Gradonačelnik je dužan da predlog Lokalne Komisije da organizuje odstampanje svih formulara iz člana 25 i tabela iz člana 27 i priloga iz člana 28 ove uredbe u dovoljnim količinama, zajedno sa uputstvima relevantnih obrazaca, tabela i priloga.</p> <p>2. Odštampanje obrazaca, tabela i priloga iz stava 1 ovog člana sprovodi se</p>

<p>kryer më së voni deri në afatin prej 30 ditëve nga dita e emërimit të komisionit lokal.</p> <p>3. Formularët, tabelat dhe shtojcat nga paragrafi 1 i këtij neni, shtypen në formatin A3 me qëllim të unifikimit dhe përpunimit automatik të të dhënave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Forma dhe përmbajtja e formularëve, tabelave dhe shtojcave</p> <p>Forma dhe përmbajtja e formularëve nga neni 25, tabelave nga neni 27 dhe shtojcave nga neni 28 janë pjesë përbërëse të kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Kapitulli IV DISPOZITAT KALIMTAR DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Formimi i komisioneve</p> <p>Komisionet për vlerësimin e dëmeve nga paragrafi 2 i nenit 8 të kësaj rregulloreje, do të themelohen dhe aftësohen jo më vonë se 60 ditë nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje.</p>	<p>should be completed in term of 30 days from the day of appointment of the local commission.</p> <p>3. Forms, tables and appendixes from paragraph 1 of this article are printed in A3 format with the aim of automatic unification and processing of information.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 The form and the content of Forms, tables and appendixes</p> <p>The form and the content of Forms from article 25 tables from article 27 and appendixes from article 28 are integral parts of this regulation.</p> <p style="text-align: center;">Chapter IV TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Establishment of the commissions</p> <p>The commissions for the assessment of damages from paragraph 2 of article 8 of this regulation shall be established and made functional not later than 60 days from the day this regulation enters into force.</p>	<p>najkasnije u roku od 30 dana od dana imenovanja lokalne komisije.</p> <p>3. Obrazci, tabele i prilozi iz stava 1 ovog člana, odštampaju se formatu A3 u cilju objedinjavanja i automatsku obradu podataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Forma i sadržaj obrazaca, tabela i priloga</p> <p>Forma i sadržaj obrazaca iz člana 25 tabela iz člana 27 i priloga iz člana 28 su sastavni deo ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Poglavlje IV PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Osnivanje komisija</p> <p>Komisije za procenu štete iz stava 2 člana 8 ove uredbe ce se osnivati i obučena najkasnije u roku od 60 dana od dana stupanja na snagu ove uredbe.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 37 Udhëzuesi për plotësimin e formularëve, tabelave dhe shtojcave</p> <p>Udhëzuesin për mënyrën e plotësimit të formularëve nga neni 25, tabelave nga neni 27 dhe shtojcave nga neni 28 e nxjerr Agjencia në afat prej 6 muajve pas hyrjes në fuqi të kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">16 dhjetor 2015</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Guidelines for filling in the forms, tables and appendixes</p> <p>Guidelines for how to complete the forms from Article 25, tables from Article 27 and appendixes from article 28 is issued by the Agency within 6 months after the entry into force of this regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Entry into force</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after it is signed by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">16 december 2015</p>	<p style="text-align: center;">Neni 37 Uputstvo za popunjavanje obrazaca, tabela i priloga</p> <p>Uputstvo za nacin popunjavanja obrazaca iz clana 25 tabela iz clana 27 i priloga iz clana 28 usvaja agencija u roku od 6 meseci od dana stupanja na anazi ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Stupanje na snagu</p> <p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">16 decembar 2015</p>
--	---	---